



LUCKY LUKE

5

NỮ QUÁI CALAMITY JANE



First News



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

Sách này được làm với:

Tot-Talk™

<https://tieulun.hopto.org>

NỮ QUÁI

CALAMITY JANE

JOLLY JUMPER NÀY, MÌNH SẼ HẠ TRẠI CẠNH CON SÔNG NÀY. TA SẼ LŨNG NƯỚC VÀ TẮM TẬP MỘT CHÚT.

LÁT NỮA TỐ TẮM, THA HỒ MỘT MÌNH MỘT CỐI...

ADADA! ADADA!
ADADA!

TÍNG HÉT XUNG TRẦN CỦA BỌN APACHES!...

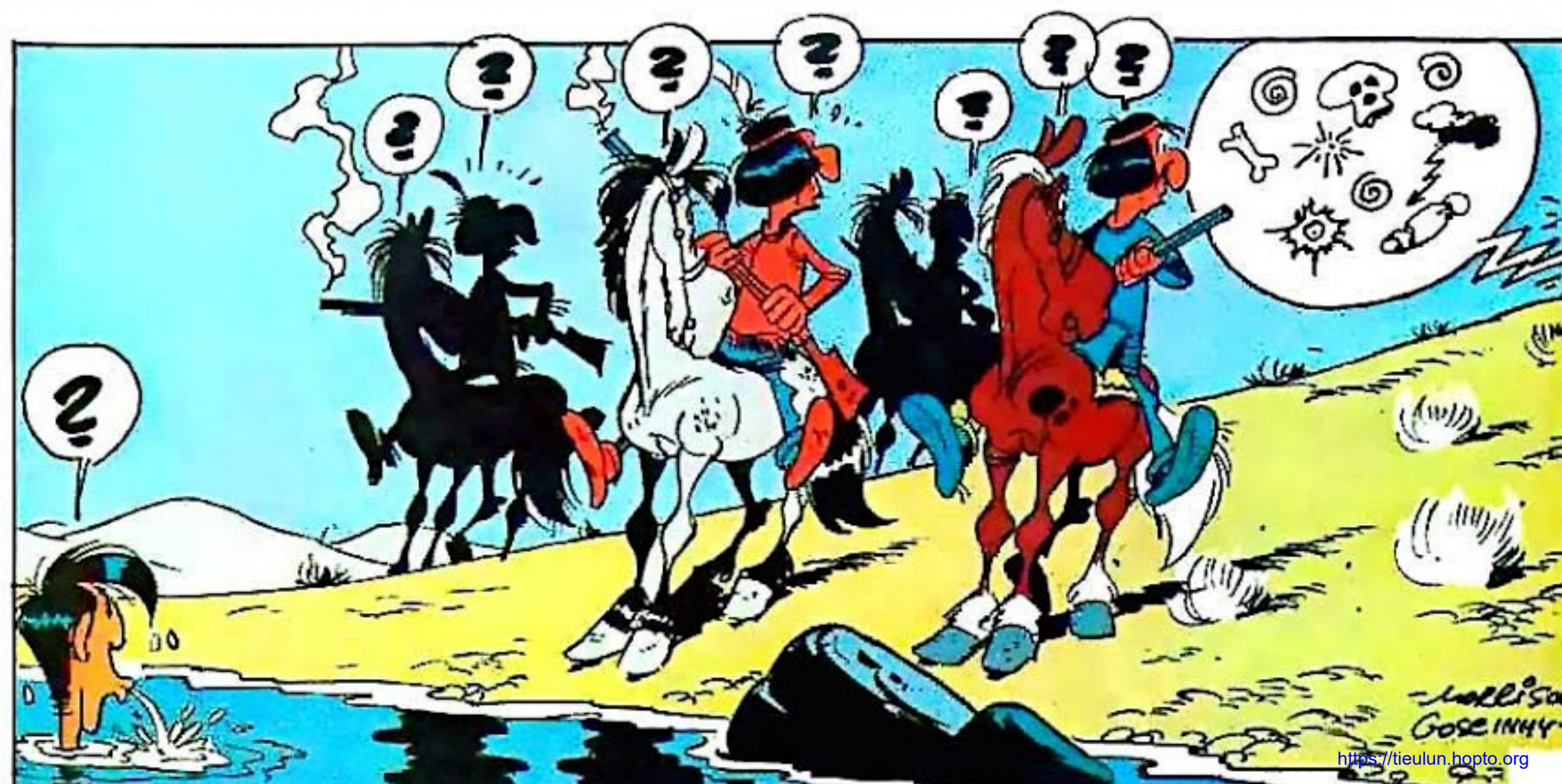
BƠI LỆ VÀO BỜ LẤY SÚNG NGAY!

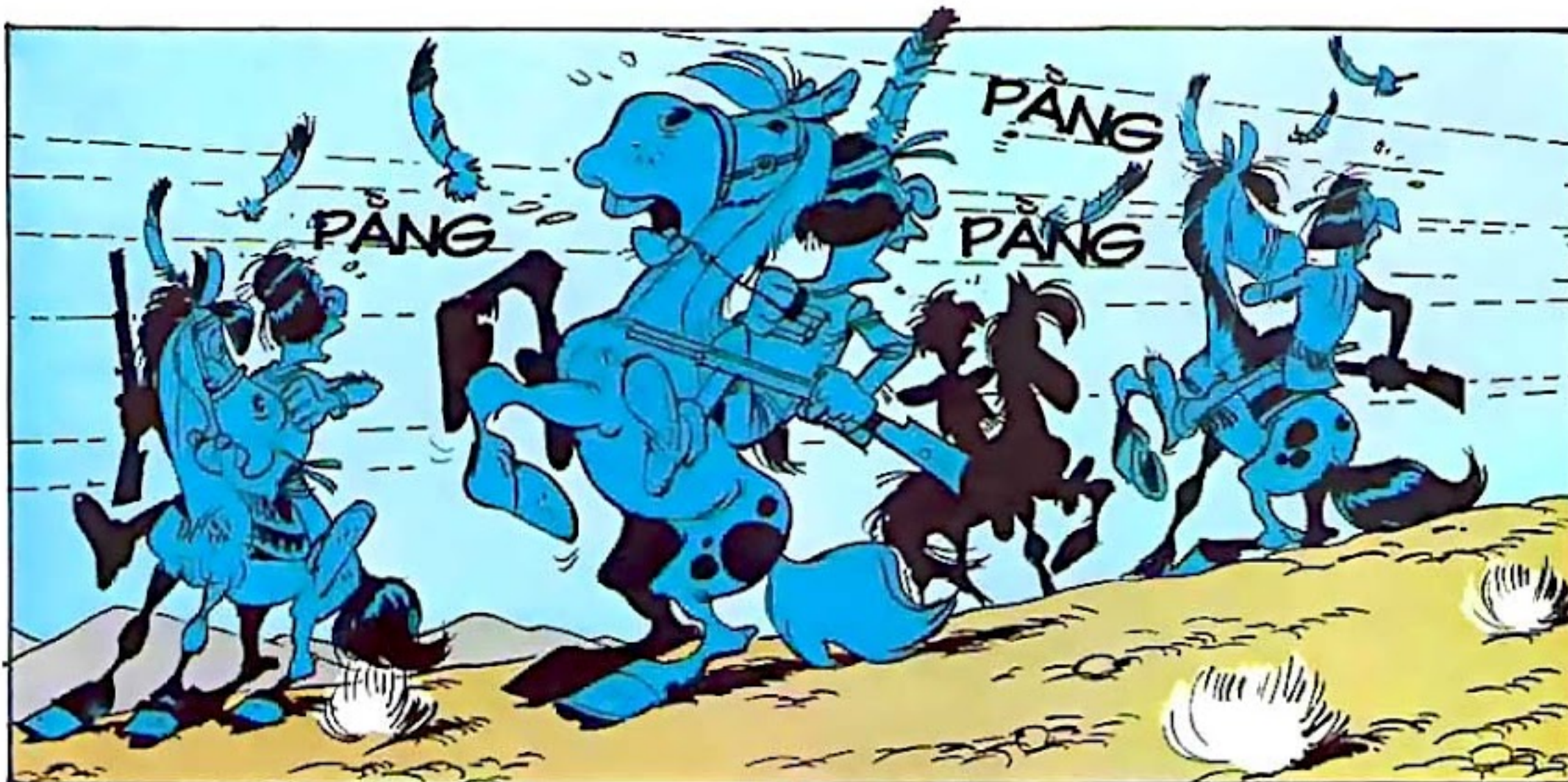
ỒI, TRỄ RỒI!

ADADA! ADADA!
ADADA!!

MÌNH CỨ HÌNH DUNG KHI CHẾT, CHÂN SẼ MANG LŨNG VÀ NẢM PHƠI ĐÀU ĐÓ, TRỮ TRÊN GIƯỜNG. NHƯNG GIỜ ĐÂY, CHÂN LẠI KHÔNG LŨNG VÀ MÌNH LẠI NẪM DƯỚI ĐÁY SÔNG!

PĂNG
PĂNG
PĂNG







CHỊ SINH RA Ở PRINCETON THUỘC VÙNG MISSOURI KHOẢNG NĂM 1850. CON GÁI ĐẦU LÒNG CỦA MỘT GIA ĐÌNH CÓ 6 CON, VỚI TÊN THẬT LÀ MARTHA JANE CANNARY...



... TÍNH TÌNH LẤN SỨC MẠNH CỦA CHỊ KHIẾN CHA MẸ CHỊ PHÁT HOẢNG. VÀ CŨNG CHÍNH CHA MẸ CHỊ TẶNG CHỊ CÁI BIỆT DANH CALAMITY-TAI HỌA.



... CHỊ THÍCH CHƠI VỚI BỌN CON TRAI, NHƯNG CHÚNG KHÔNG CHỊU.

CHỊ PHẢI DỪNG ĐẾN VẢI MẸO VẬT "RẤT Ơ LÀ NỮ TÍNH" ĐỂ THUYẾT PHỤC BỌN CHÚNG...

ĐẾN TUỔI TRƯỞNG THÀNH CHỊ XIN GIA NHẬP QUÂN ĐỘI VÀ LÀM LÍNH TRINH SÁT...



CHẲNG HIỂU VÌ SAO, NGƯỜI TA CỨ NÓI LÀ CHỊ CÓ NĂNG LỰC VÀ GIAO CHO ĐIỀU KHIỂN CỖ XE CÓ MẤY CON LA KÉO...

CHỊ TỪNG LÀM CHO CÔNG TY BƯU CHÍNH PONY EXPRESS CHUYỂN PHÁT THƯ NHANH...

VÀ CŨNG THƯỜNG BỎ ĐI ĐÁI VÀNG...



CHỊ CÒN THAM GIA VÀO CÔNG TRÌNH XÂY DỰNG ĐƯỜNG SẮT VÀ ĐÃ BUỘC ĐƯỢC MỌI NGƯỜI KÍNH TRỌNG MINH. THÔNG THƯỜNG MỘT NGƯỜI PHỤ NỮ KHÔNG ĐƯỢC NẾ CHỈ VÌ CÔ KHÔNG PHẢI MỘT PHỤ NỮ DANH GIÁ!

DÁM NÓI TỤC TRƯỚC MẶT TA HẢ! CHO TỤI BẦY BIẾT THẾ NÀO LÀ LỄ ĐỘ!



... CUỘC SỐNG CỦA CHỊ THẬT SÔI NỔI...

THIỆT TÌNH LÀ CHỊ CÓ HƠI "XẠO" MỘT CHÚT! MÀ KHOAN, ĐÃ HẾT ĐÁU.



THẾ RỒI CHỊ GẶP GỠ VỚI WILD BILL HICKOK, VÀ QUYẾT ĐỊNH LẤY NHAU. Đám cưới...



... THẬT VUI LÀ HAI ĐỨA CHỊ RẤT TÂM ĐẦU Ý HỢP.



BỌN CHỊ ĐẾN ĐỊNH CƯ TẠI DEADWOOD THUỘC MIỀN NAM DAKOTA. BẮT ĐẦU NHỮNG NGÀY THÁNG HẠNH PHÚC. CHỊ CHĂM SÓC NHÀ CỦA TRONG LÚC ÔNG XÃ CHƠI BÀI POKER...

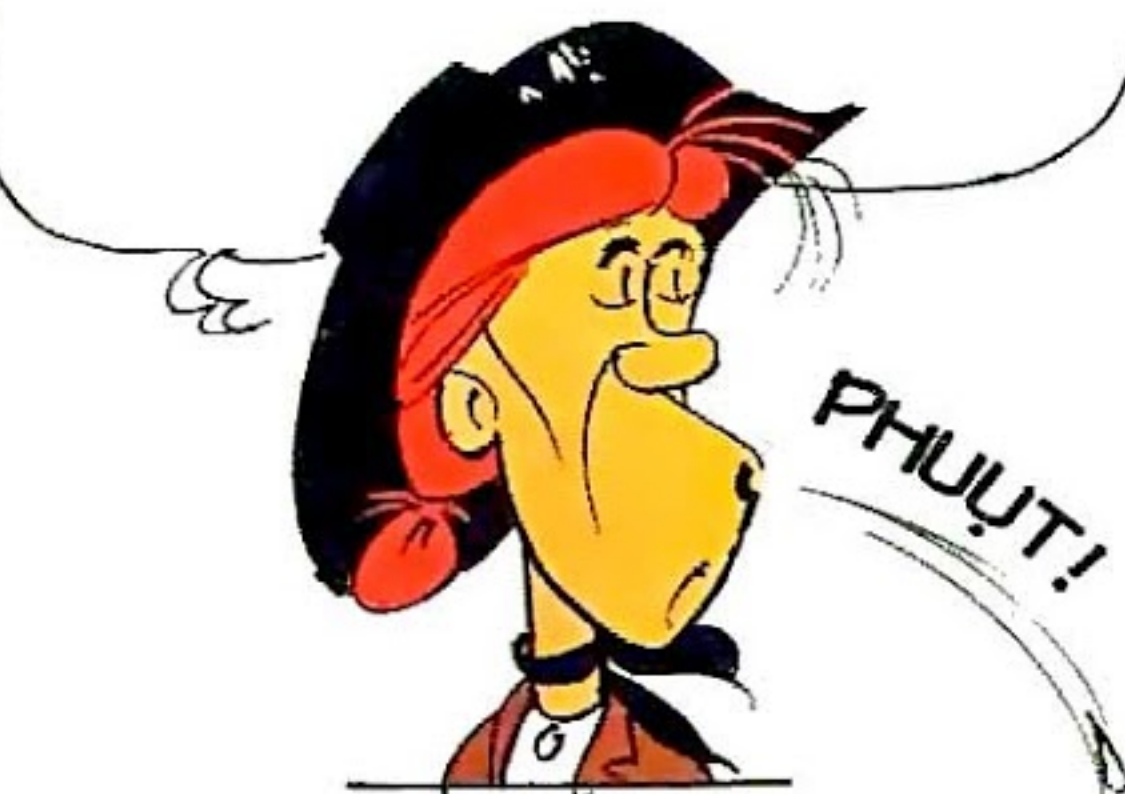


THẬT BUỒN, ANH WILD BILL QUÊN MẤT CÁI ĐIỀU CỐT LỐI MÀ BẤT CỬ TAY CHƠI POKER NÀO CŨNG PHẢI BIẾT LÀ LUÔN LUÔN NGỒI DƯA SÁT TƯỜNG. ANH ẤY BỊ HẠ BỞI MỘT VIÊN ĐẠN BẮN TỪ PHÍA SAU...



KỂ TỪ ĐÓ, NẾU CON ÁCH VÀ CON 8 CÙNG ĐƯỢC CHIA VÀO MỘT TAY BÀI THÌ ĐƯỢC GỌI LÀ "CANH BẠC CHẾT NGƯỜI". (DEADMAN'S HAND)

ĐỂ QUÊN PHIÊN MUỘN, CHỊ RỜI DEADWOOD ĐI TÌM VẰNG VÀ CŨNG ĐƯỢC KHA KHÁ... GIỜ THÌ CỐ TÌM MỘT NƠI YÊN TĨNH ĐỂ CÓ MỘT CUỘC SỐNG BÌNH DỊ.



CÒN LUCKY LUKE, NGOÀI NHỮNG LẦN TẮM TẮP THÌ CHÚ CÒN LÀM GÌ Ở ĐÂY?

VĂN PHÒNG "PHỤ TRÁCH CÁC VẤN ĐỀ NGƯỜI DA ĐỎ" ĐÃ CỬ TÔI VỀ ĐÂY ĐIỀU TRA...



CÁC CHUYẾN HÀNG CHỖ VŨ KHÍ LÊN ĐƯỢC CHỖ ĐẾN CHO NGƯỜI APACHES. TÔI ĐÃ XÁC MINH ĐƯỢC RỒI, GIỜ THÌ TRỰC CHỈ EL PLOMO, NÓ CÓ VẼ LÀ TRUNG TÂM MUA BÁN VŨ KHÍ!



EL PLOMO? Ừ TẠI SAO KHÔNG? CHỊ SẼ ĐẾN VÀ Ở LẠI ĐÓ.

VẬY THÌ HAY QUÁ, TA CÙNG ĐI LUÔN MỘT THỂ



ĐỂ TÔI GIÚP CHỊ.

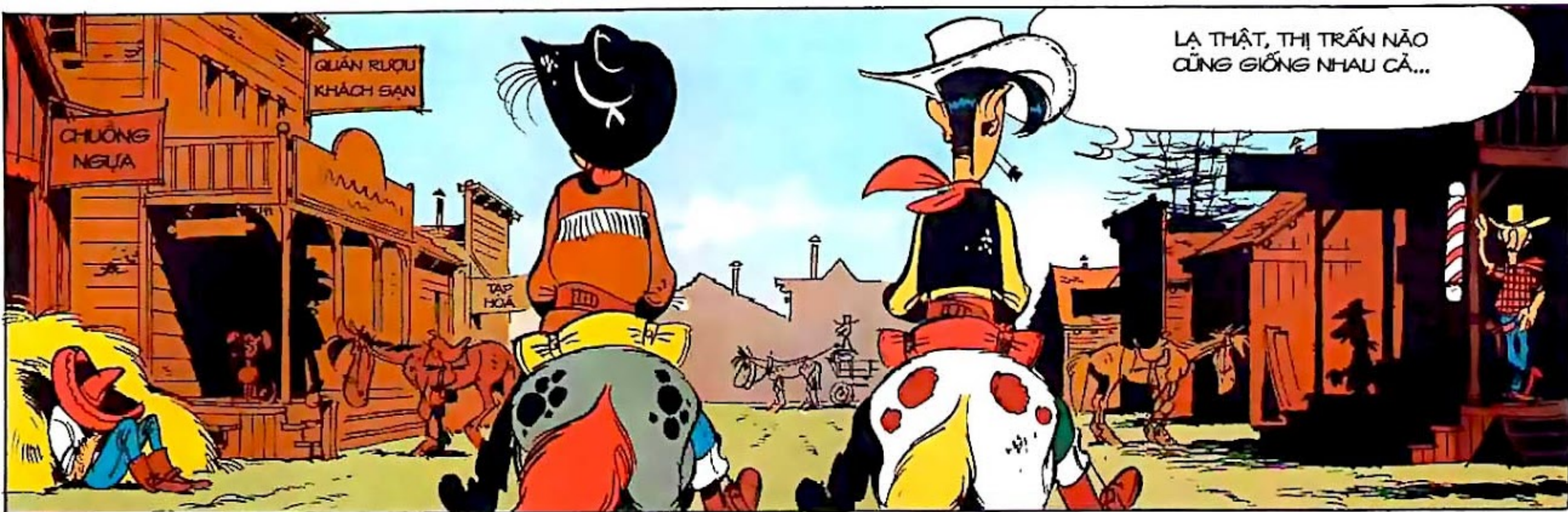


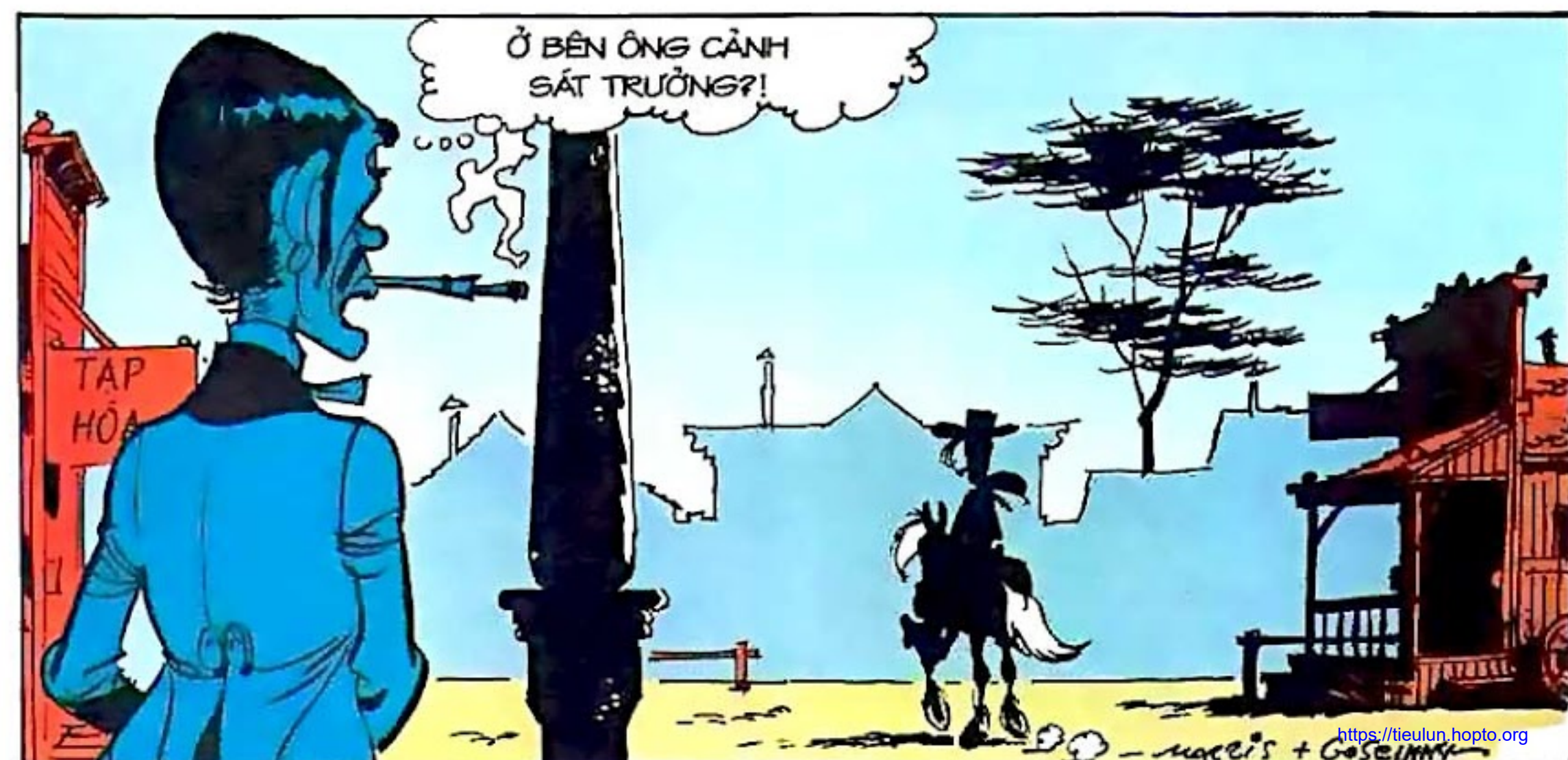
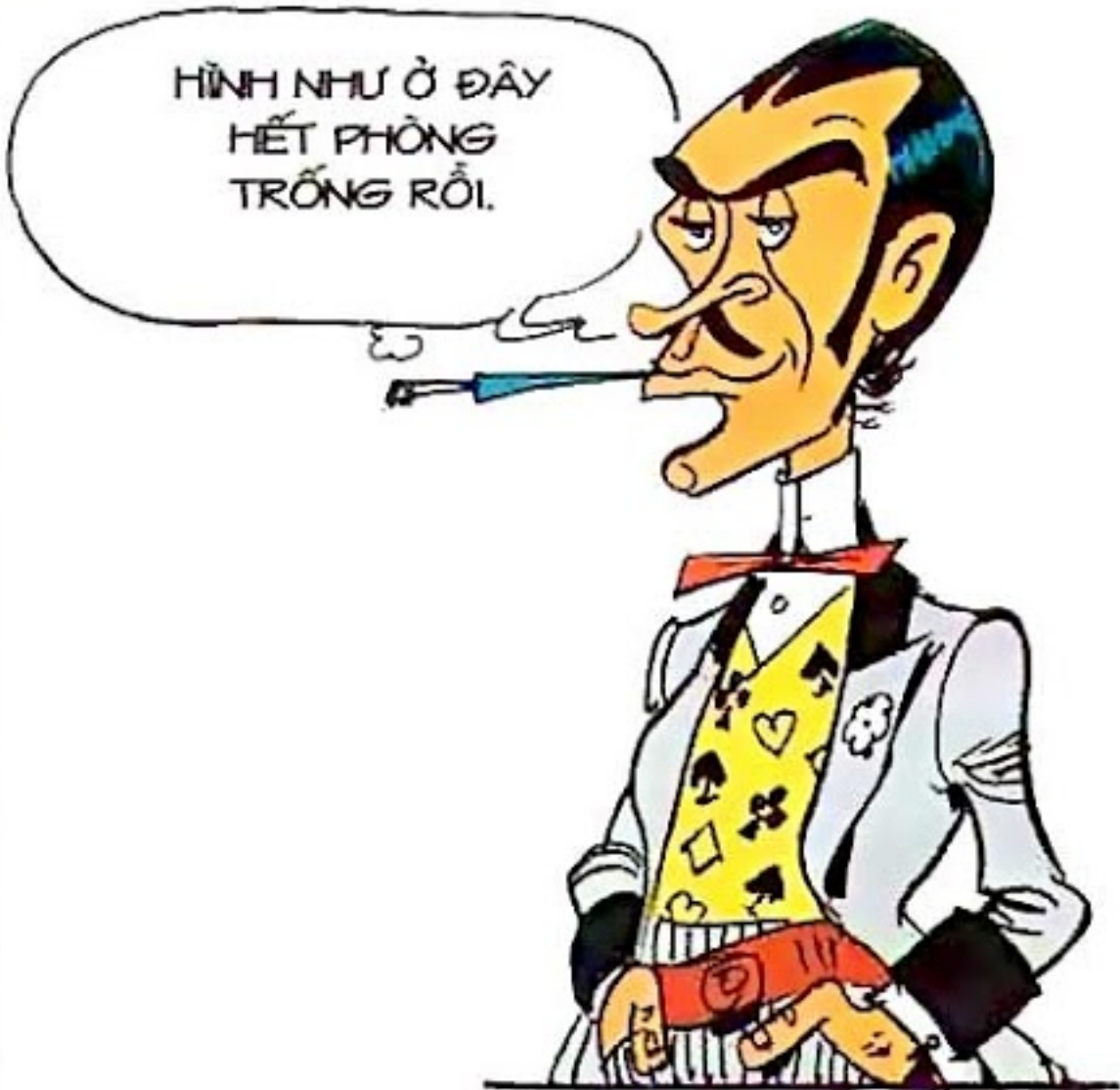
?! TẠI SAO LẠI PHẢI GIÚP? CHỊ ĐAU CÓ BỆNH!

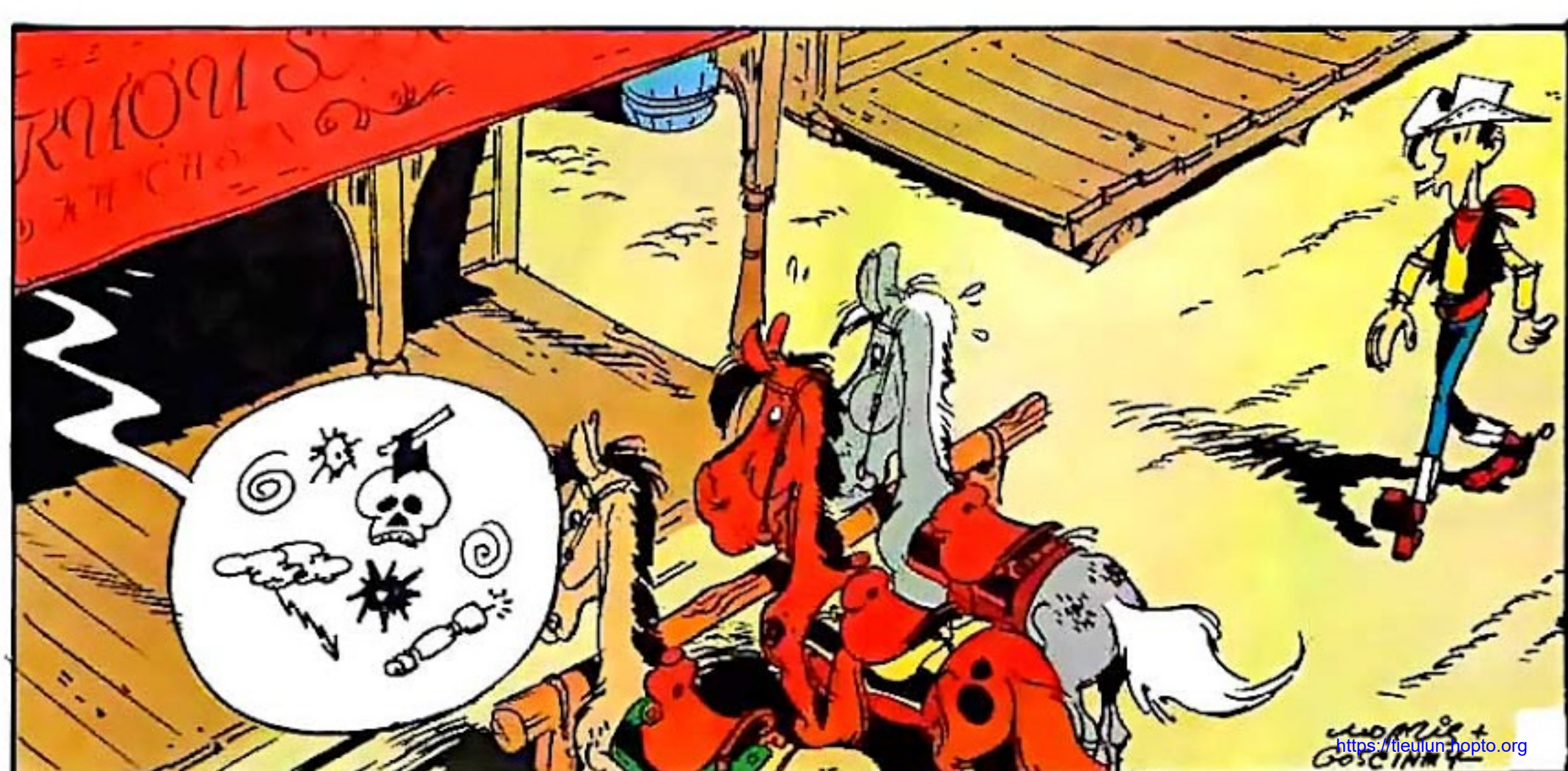
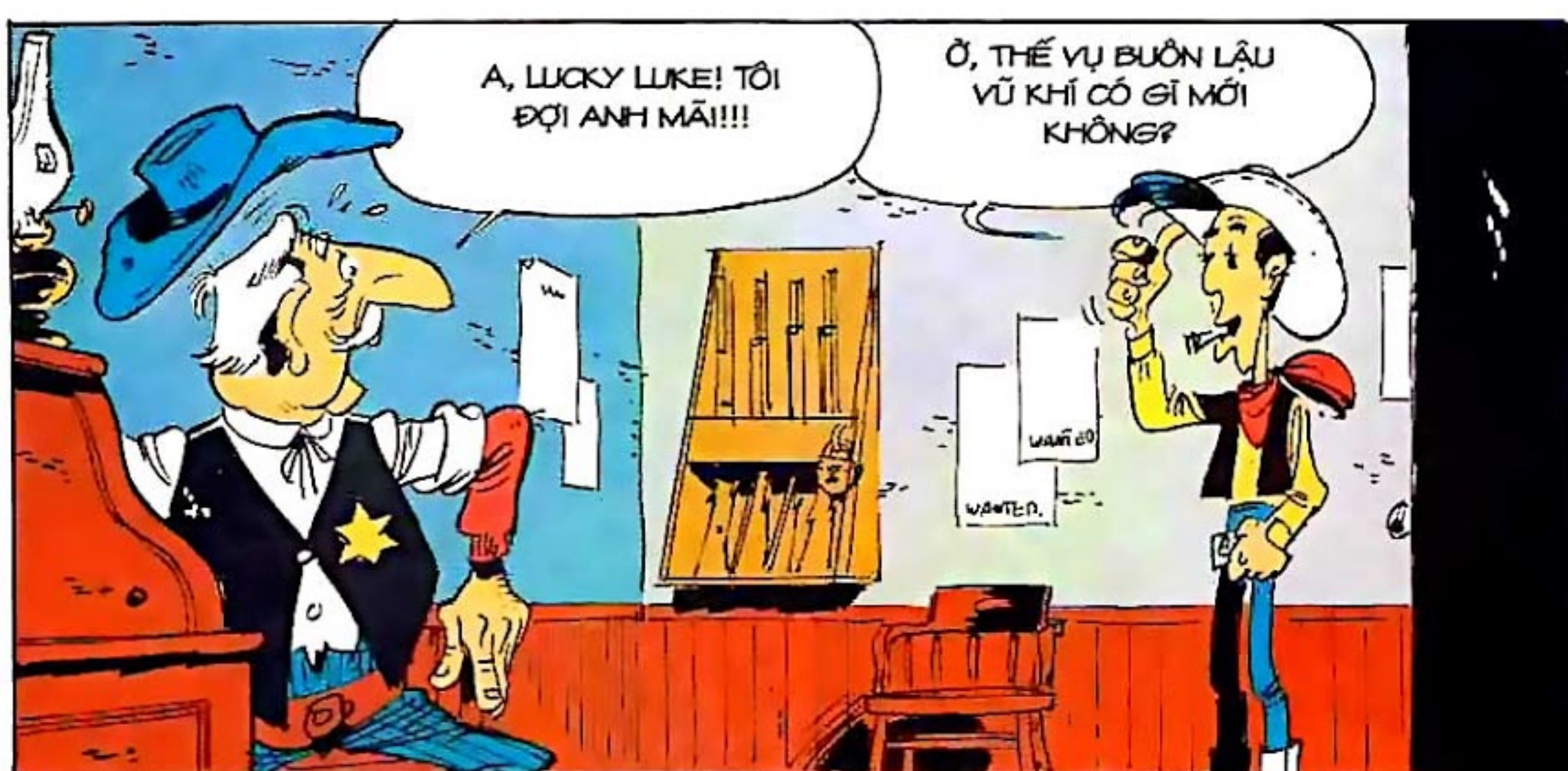
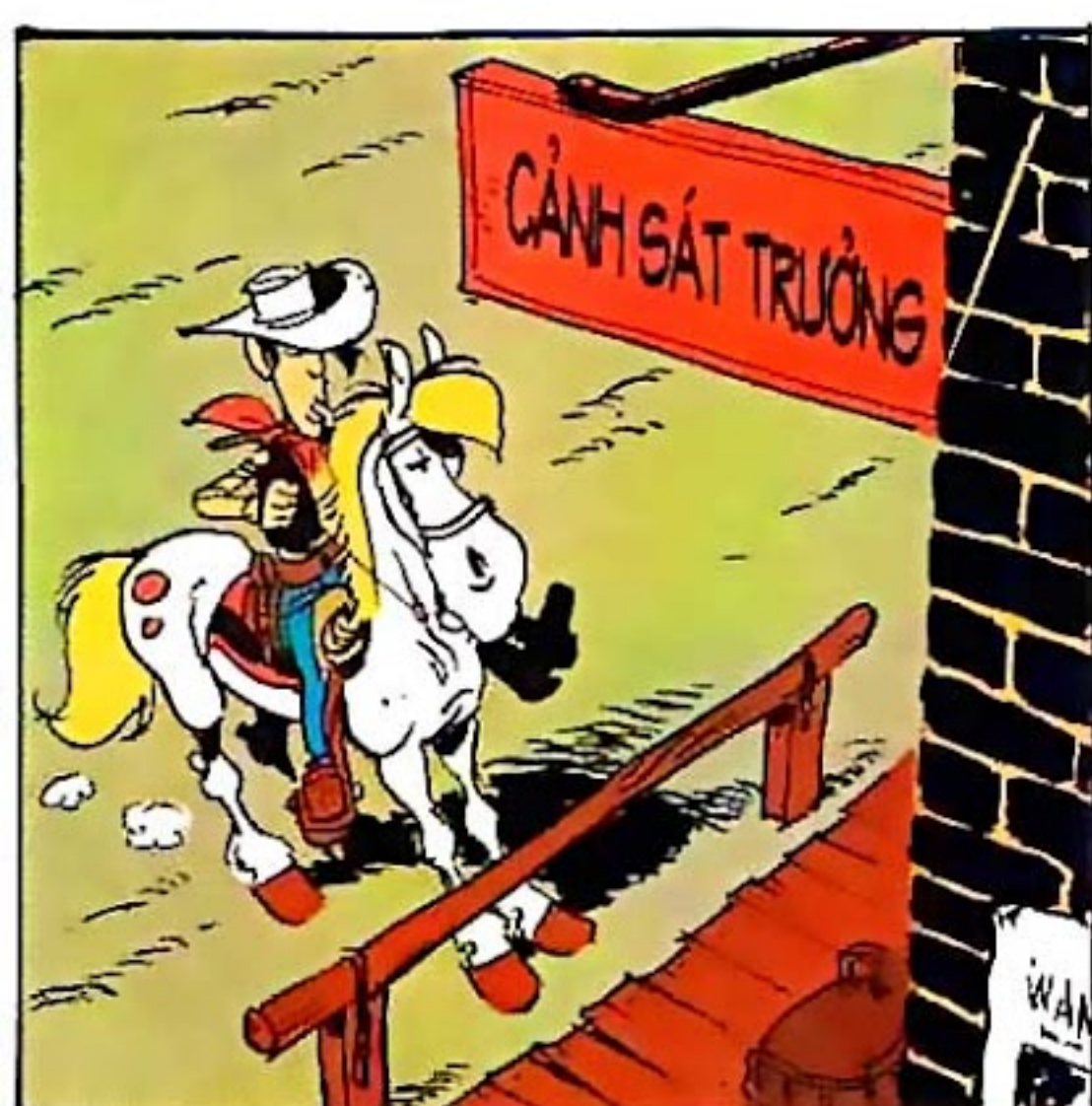


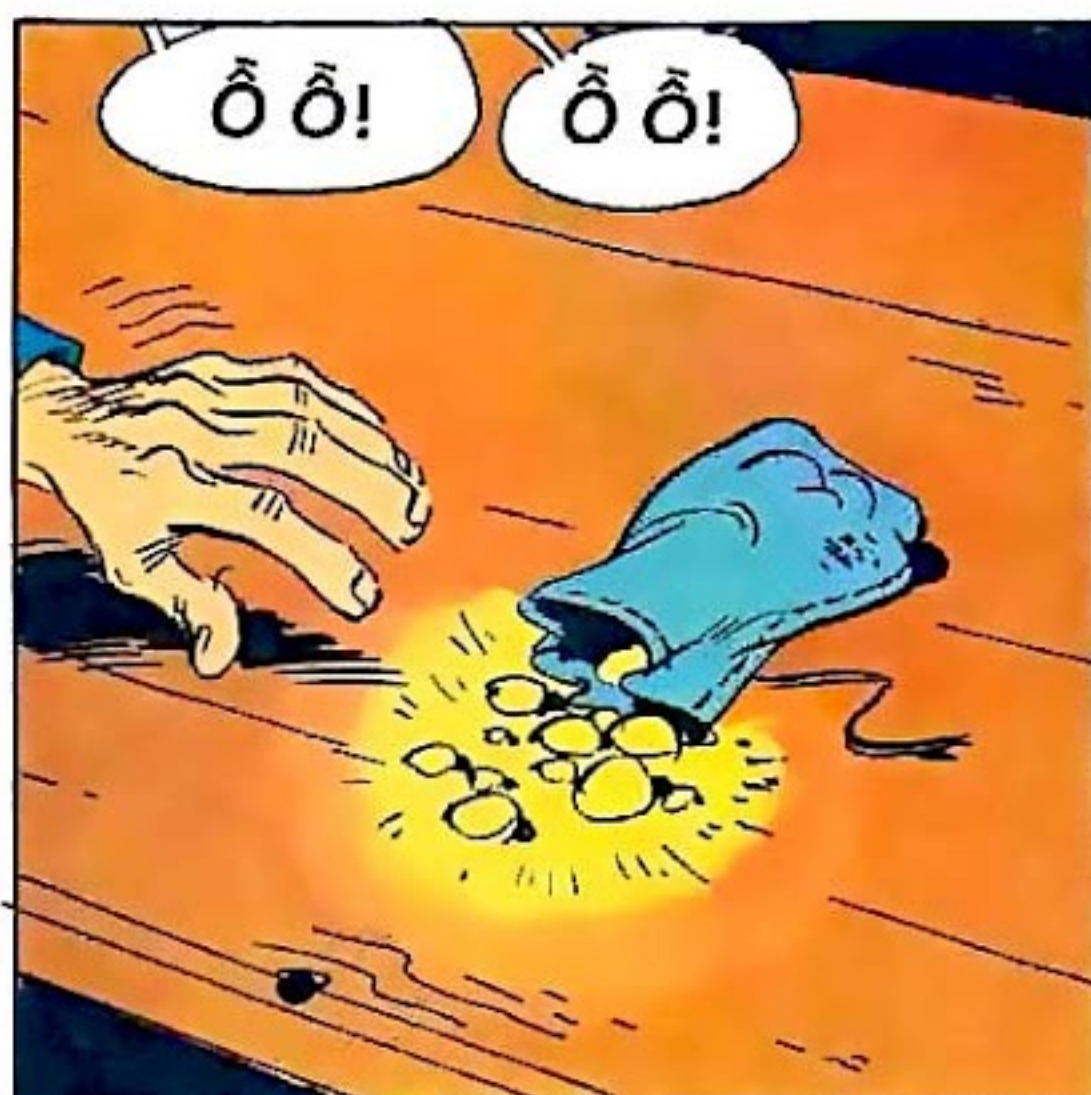
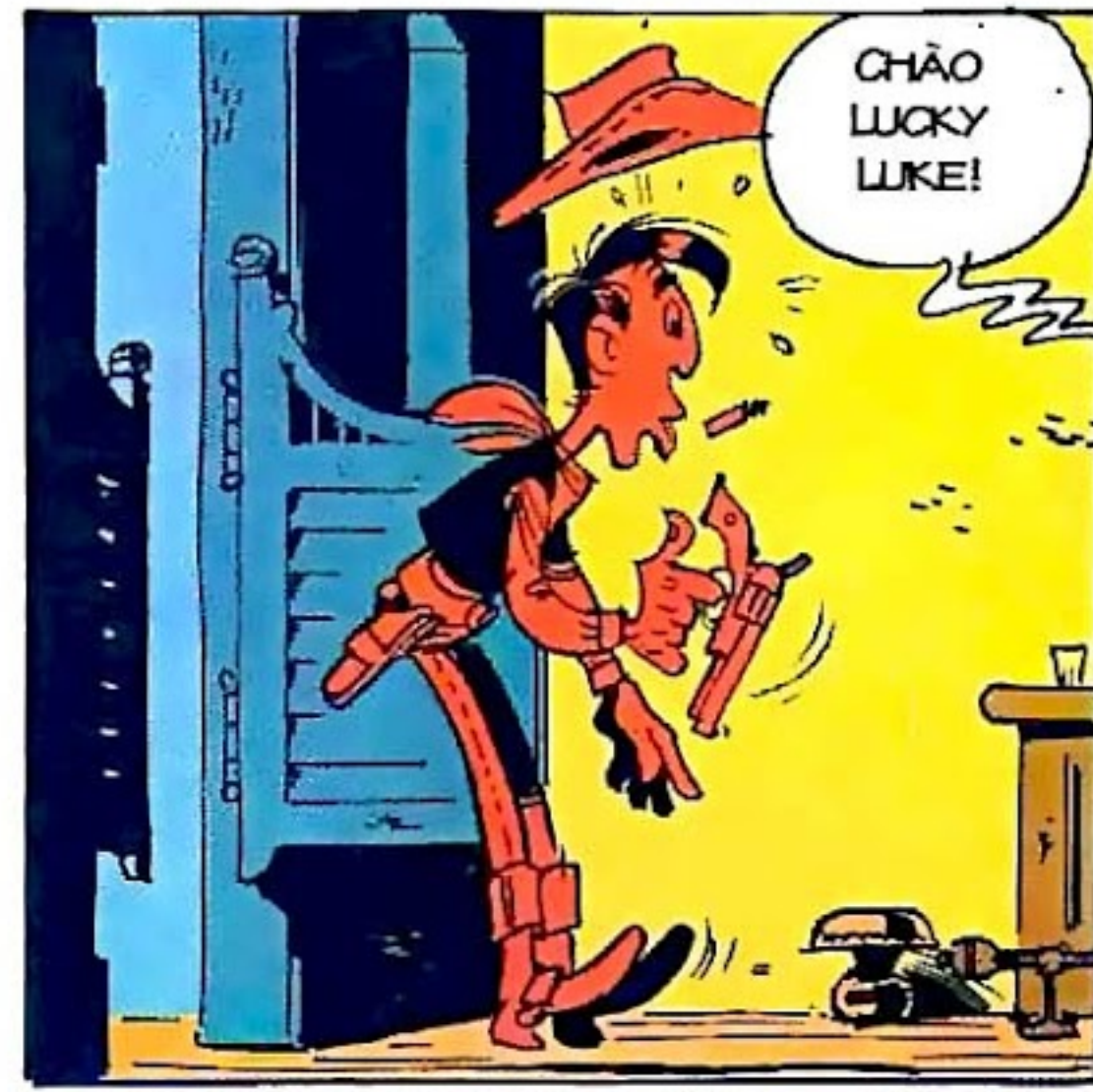
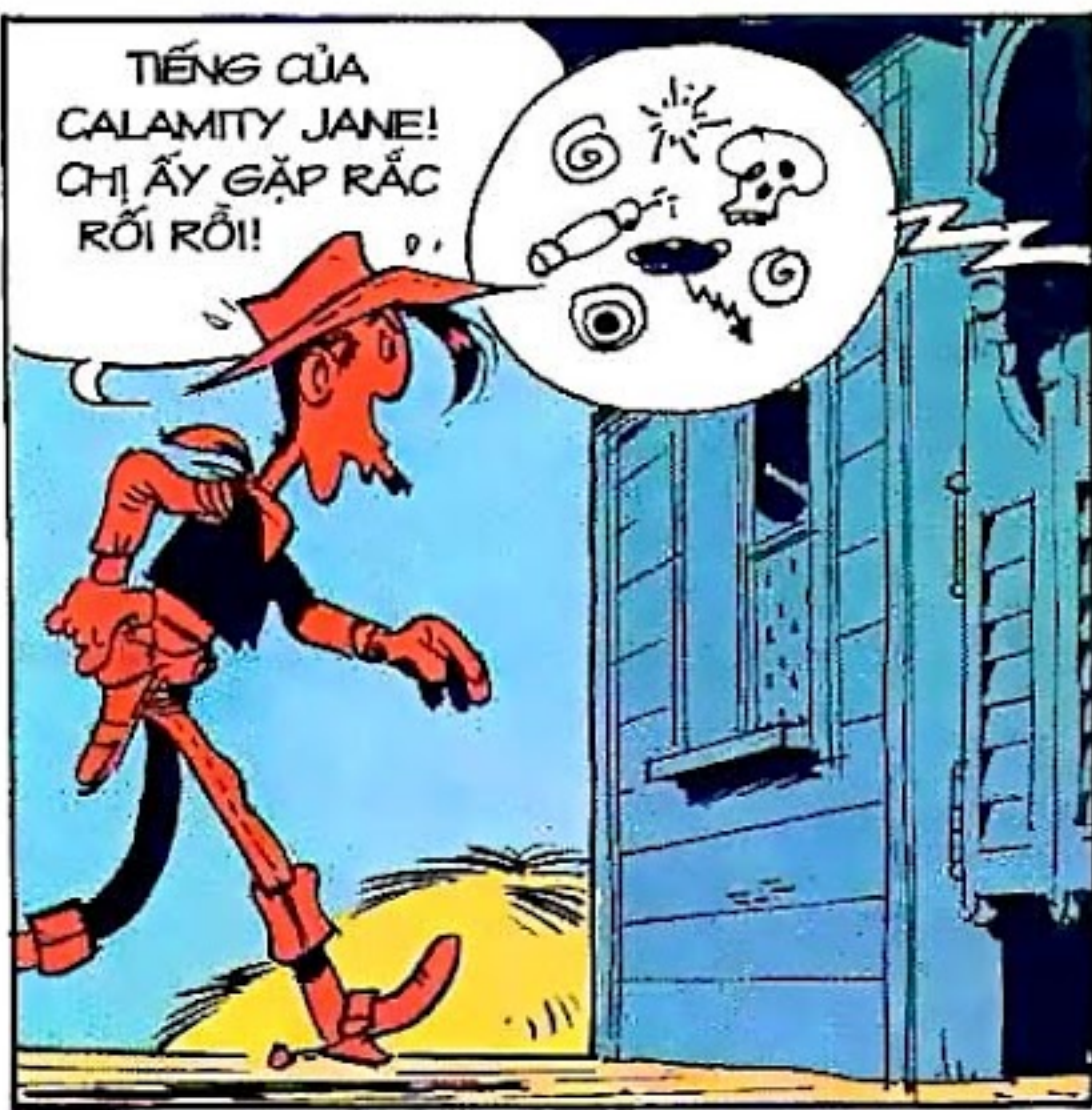
SAU ĐÓ...

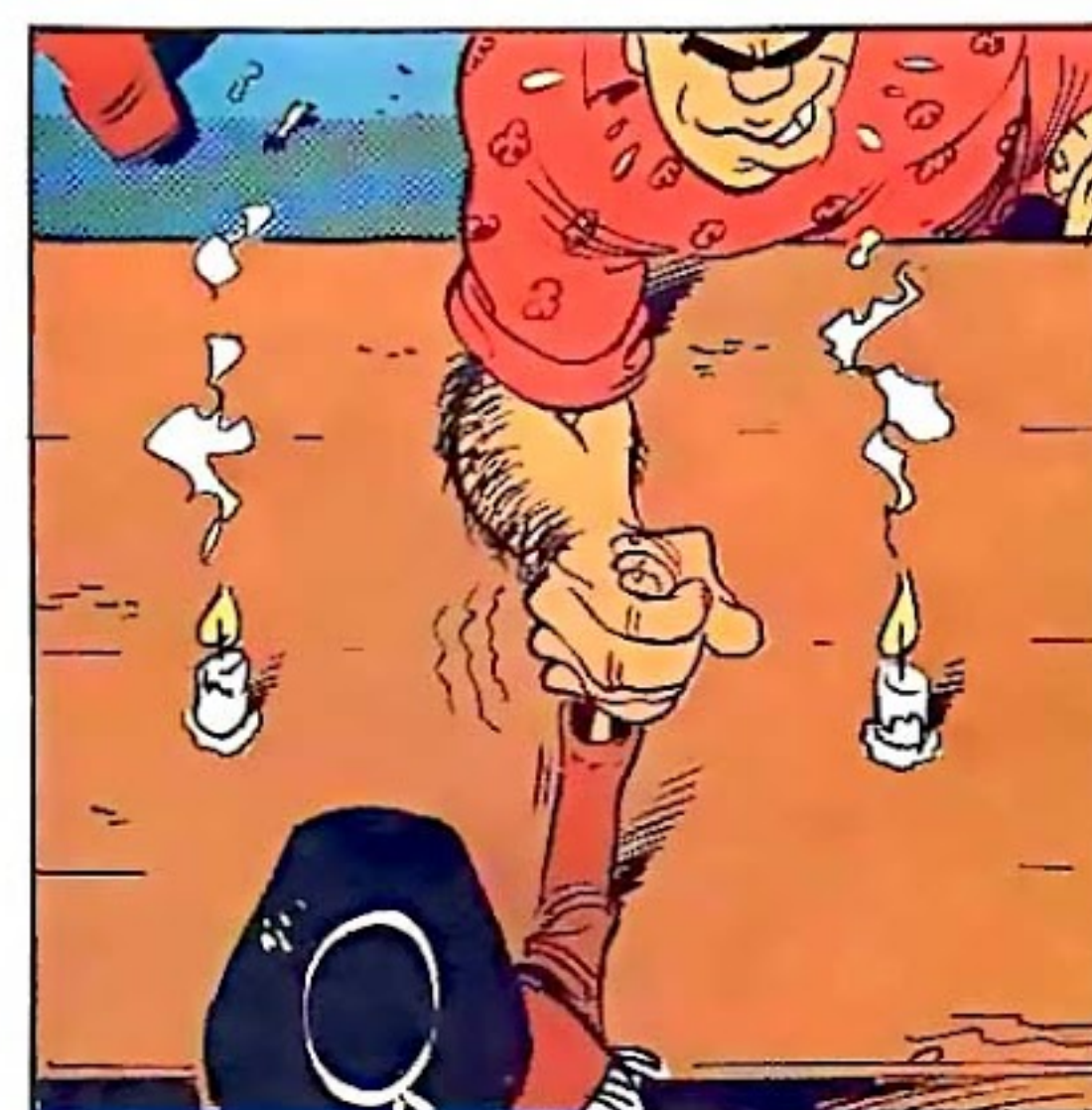
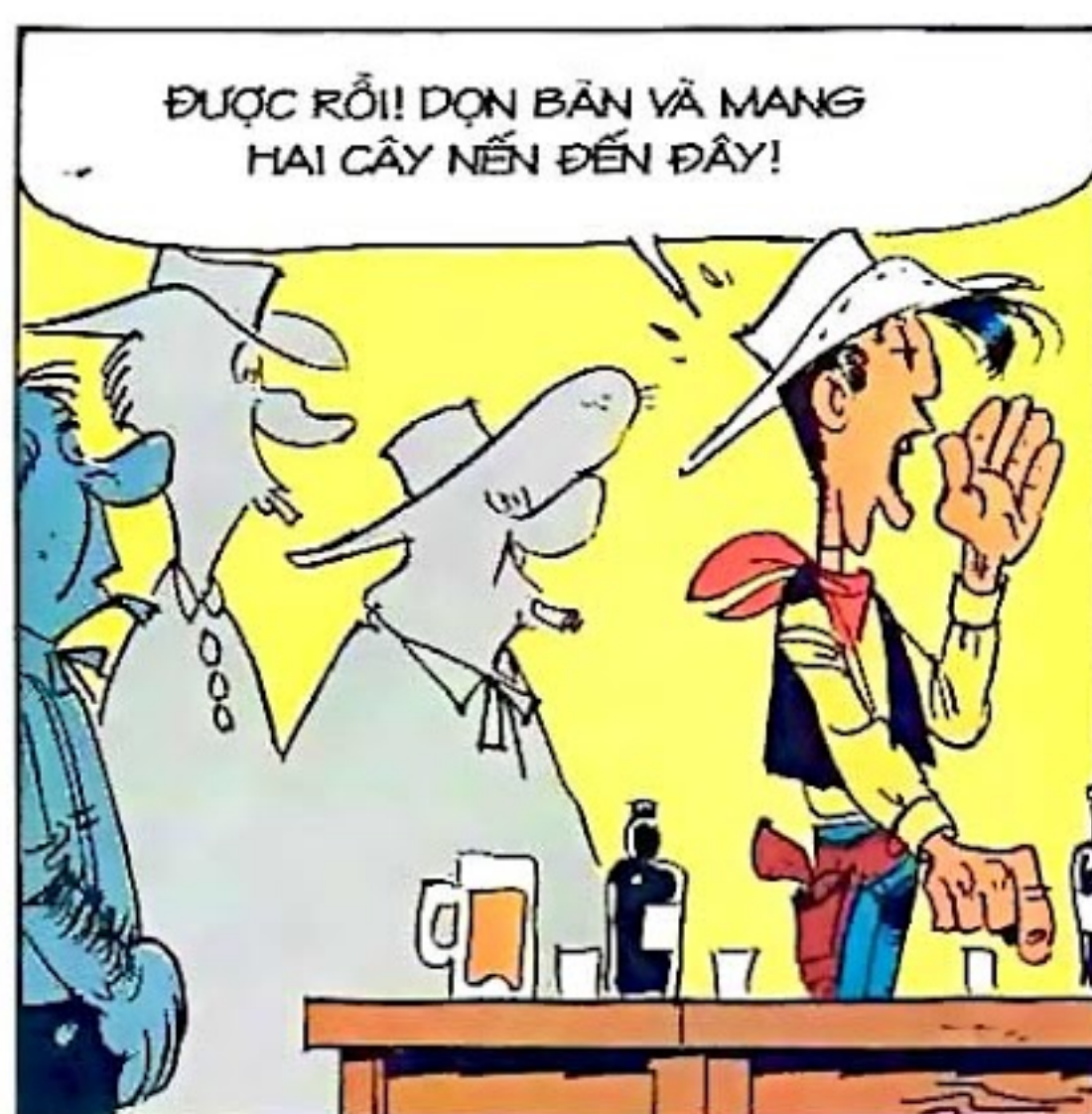




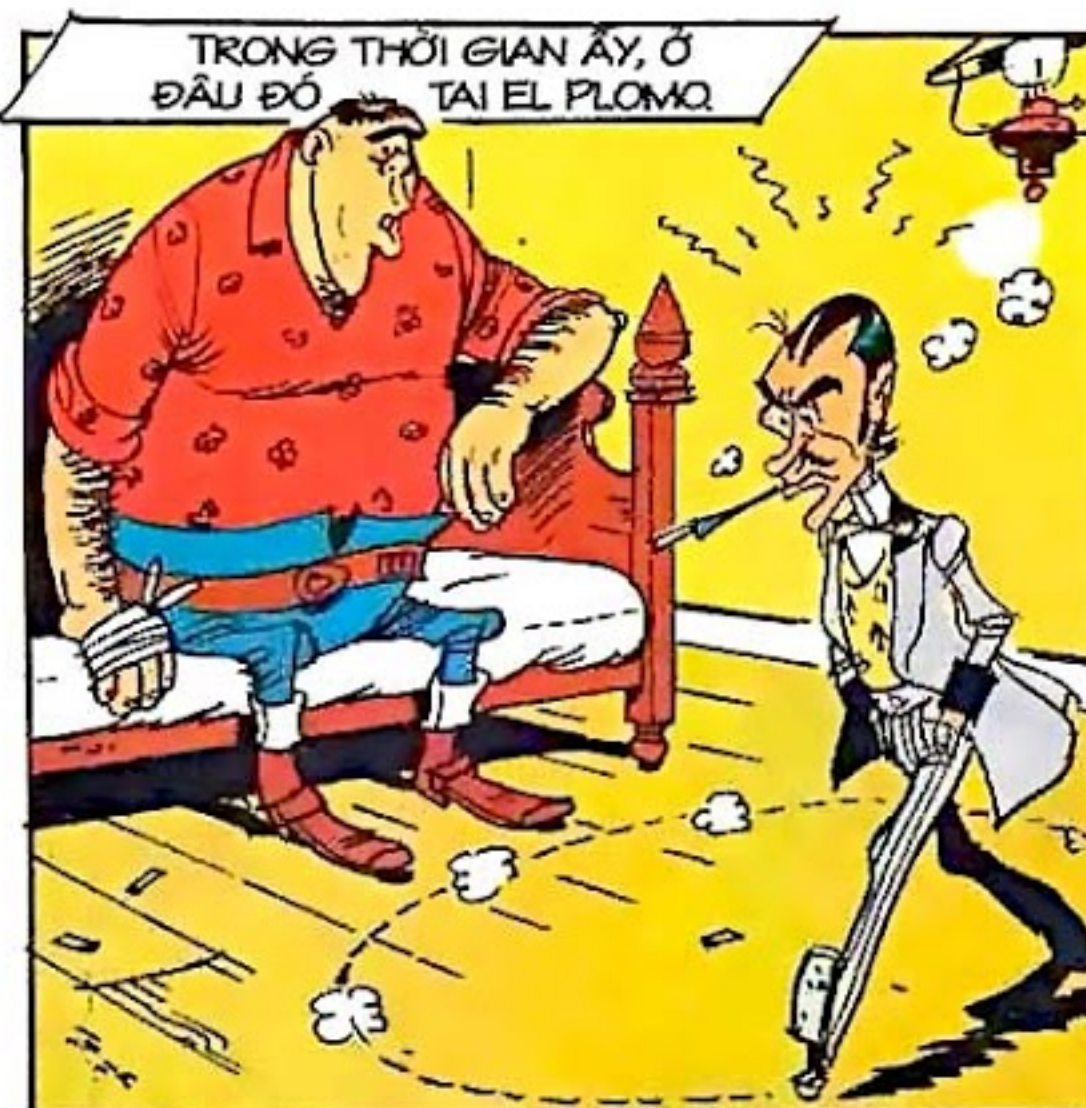


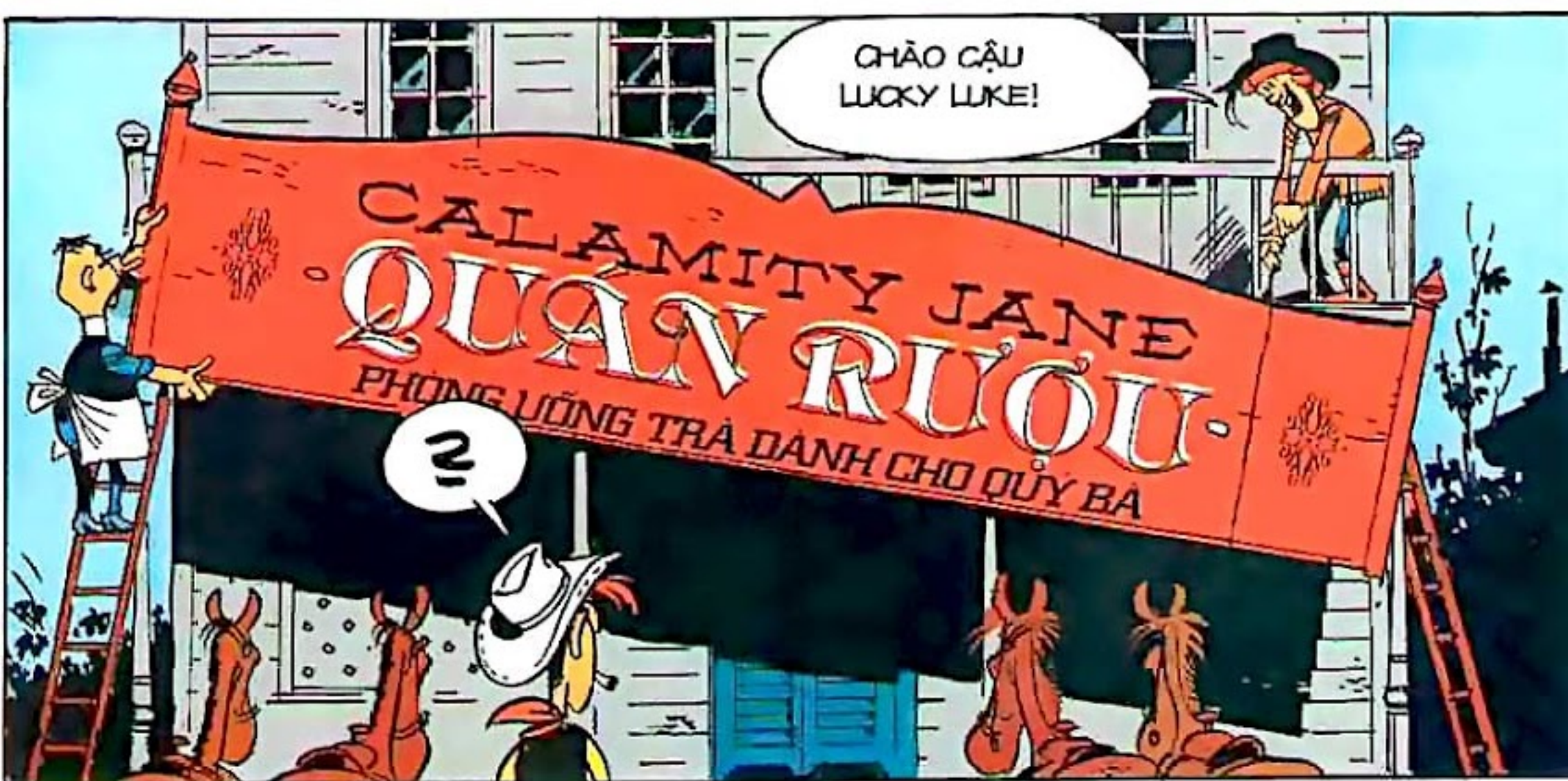








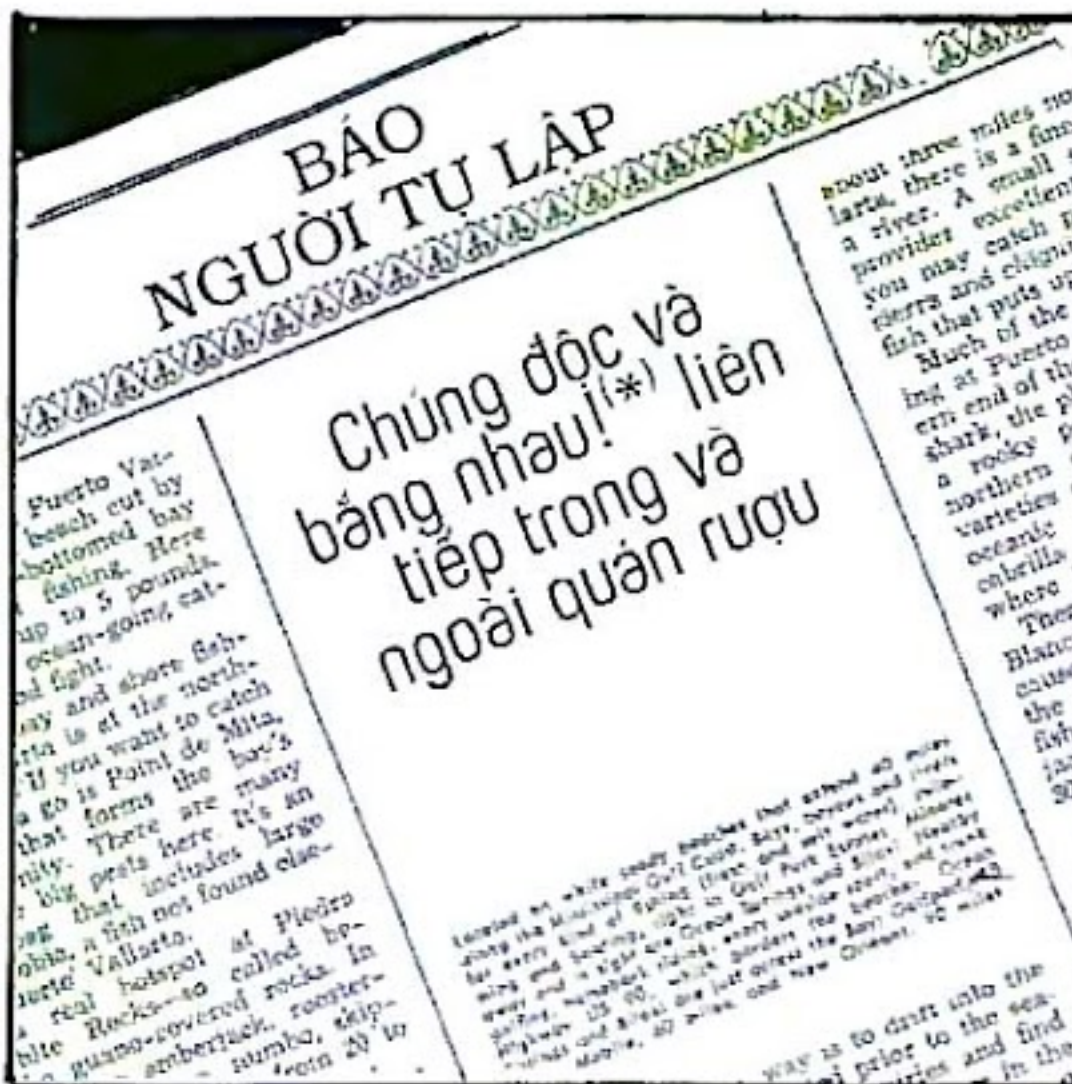
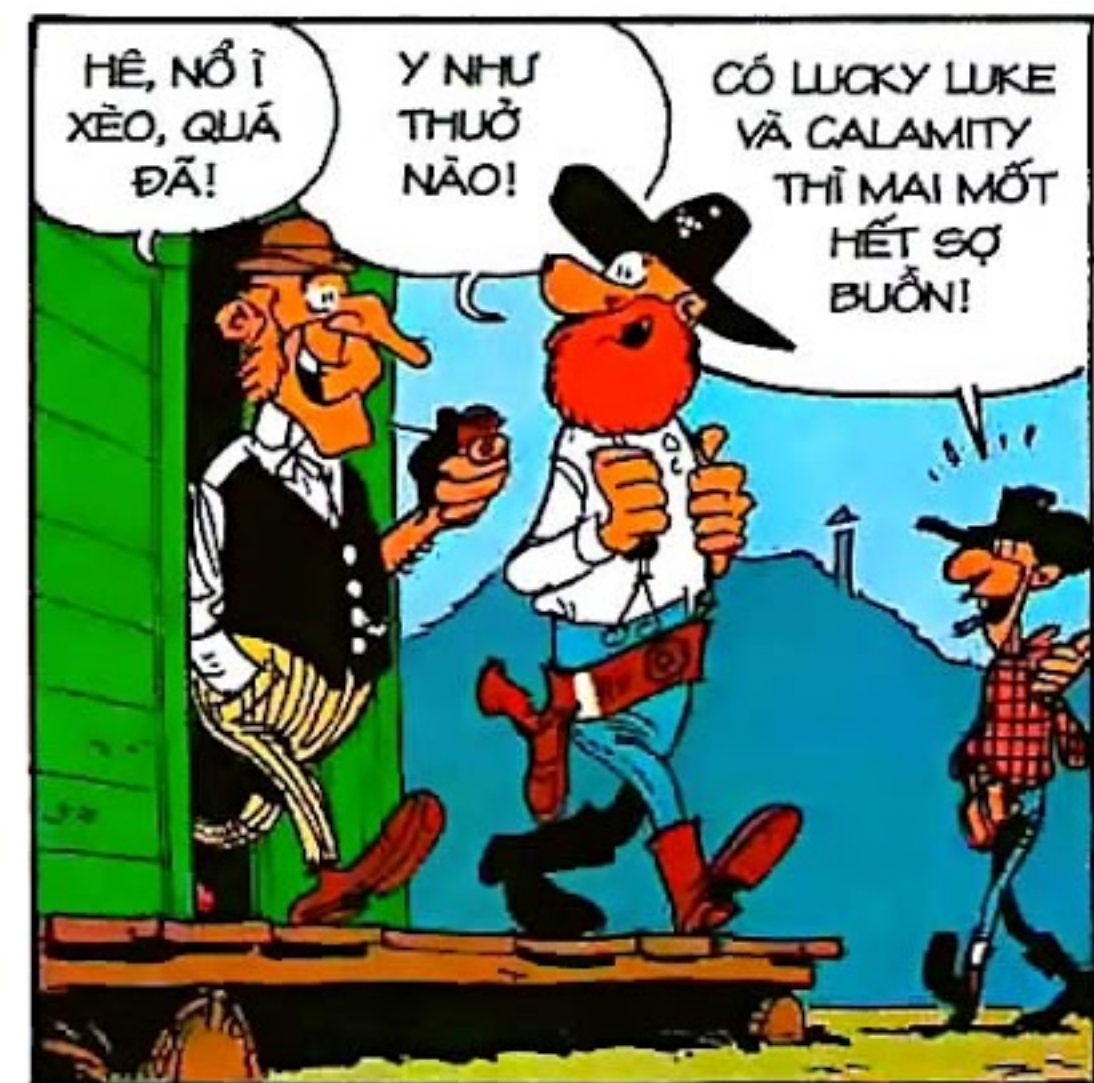




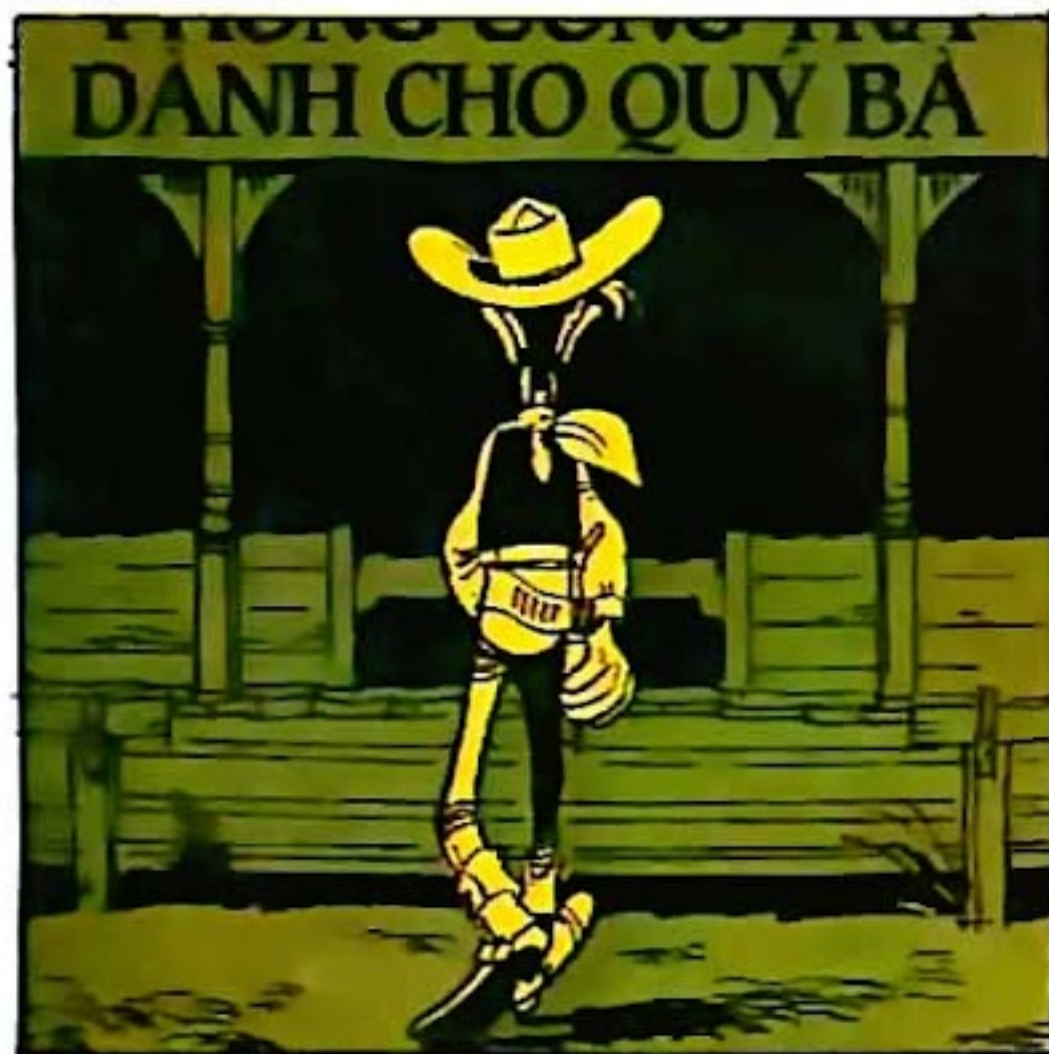
















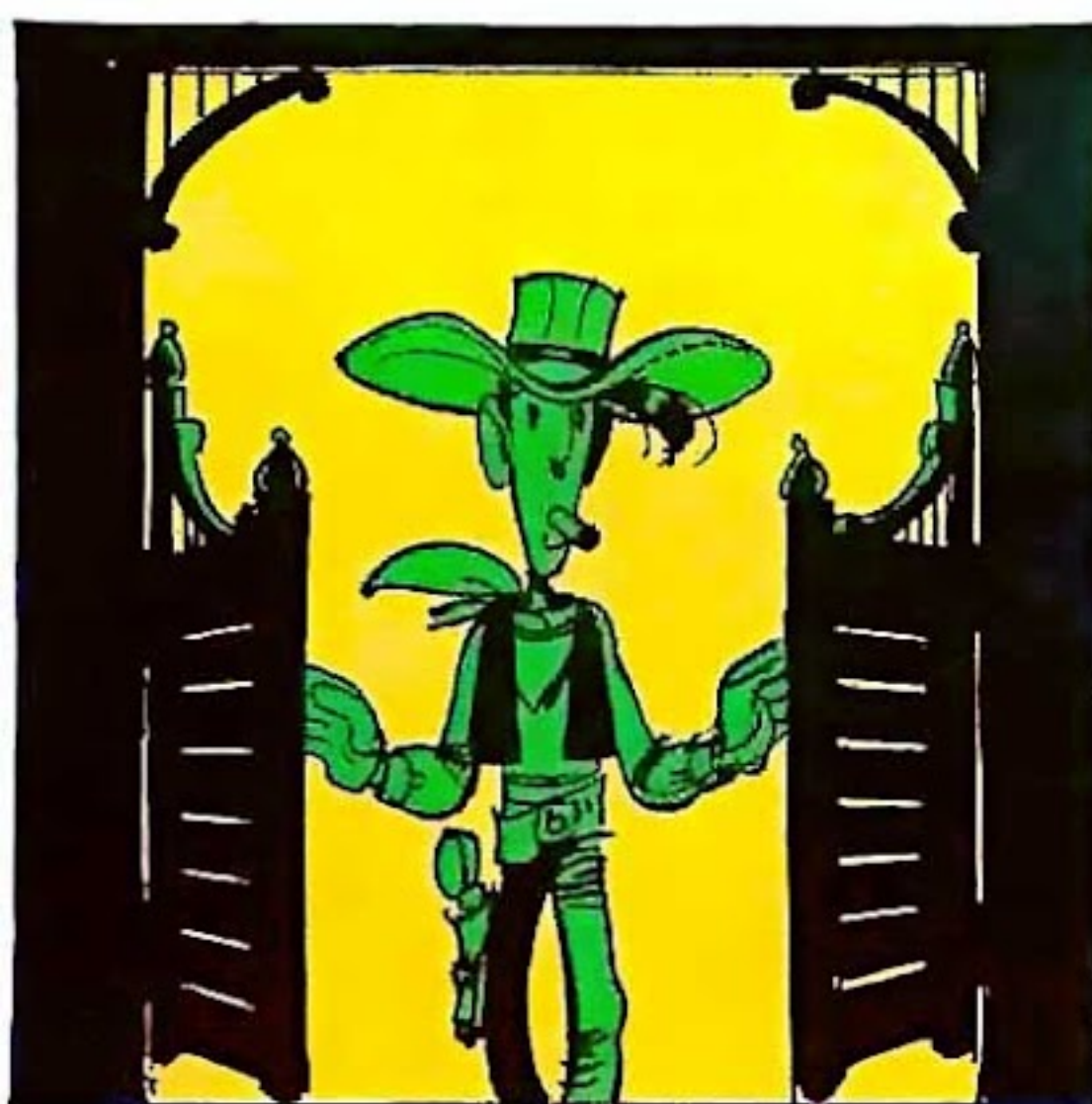
ÔNG CẢNH SÁT TRƯỞNG NÈ, KHI CÒN LÀM CHỦ QUÁN RƯỢU, AUGUST OYSTER CÓ NHẬN HÀNG HÓA GÌ KHÔNG?

À, CHỈ CÓ MẤY THÙNG BIA VÀ MẤY THÙNG LUYT-KI... CŨNG CHẴNG PHẢI LOẠI XỊN GÌ!

BIẾT ĐÂU TRONG MẤY CÁI THÙNG VÀ KÉT RƯỢU CÓ CHỨA ĐẠN DƯỢC SÚNG ỒNG ĐỂ BÁN CHO NGƯỜI APACHES?

NHƯNG GIAO BẰNG CÁCH NÀO? CHẴNG BAO GIỜ THẤY HẮN HAY ĐỒNG BỌN MANG CÁI GÌ RA KHỎI THỊ TRẤN CẢ...

ĐẾN QUÁN LỤC SOÁT THỬ XEM...



CHÀO CHỊ CALAMITY! CHỊ DỌN NHÀ À...

Ừ! CHÁY CÓ MỘT TÍ MÀ BỮA BỌN THẤY GHÊ!



CHẮC LÀ ĐƯỜNG XUỐNG HẦM RƯỢU...

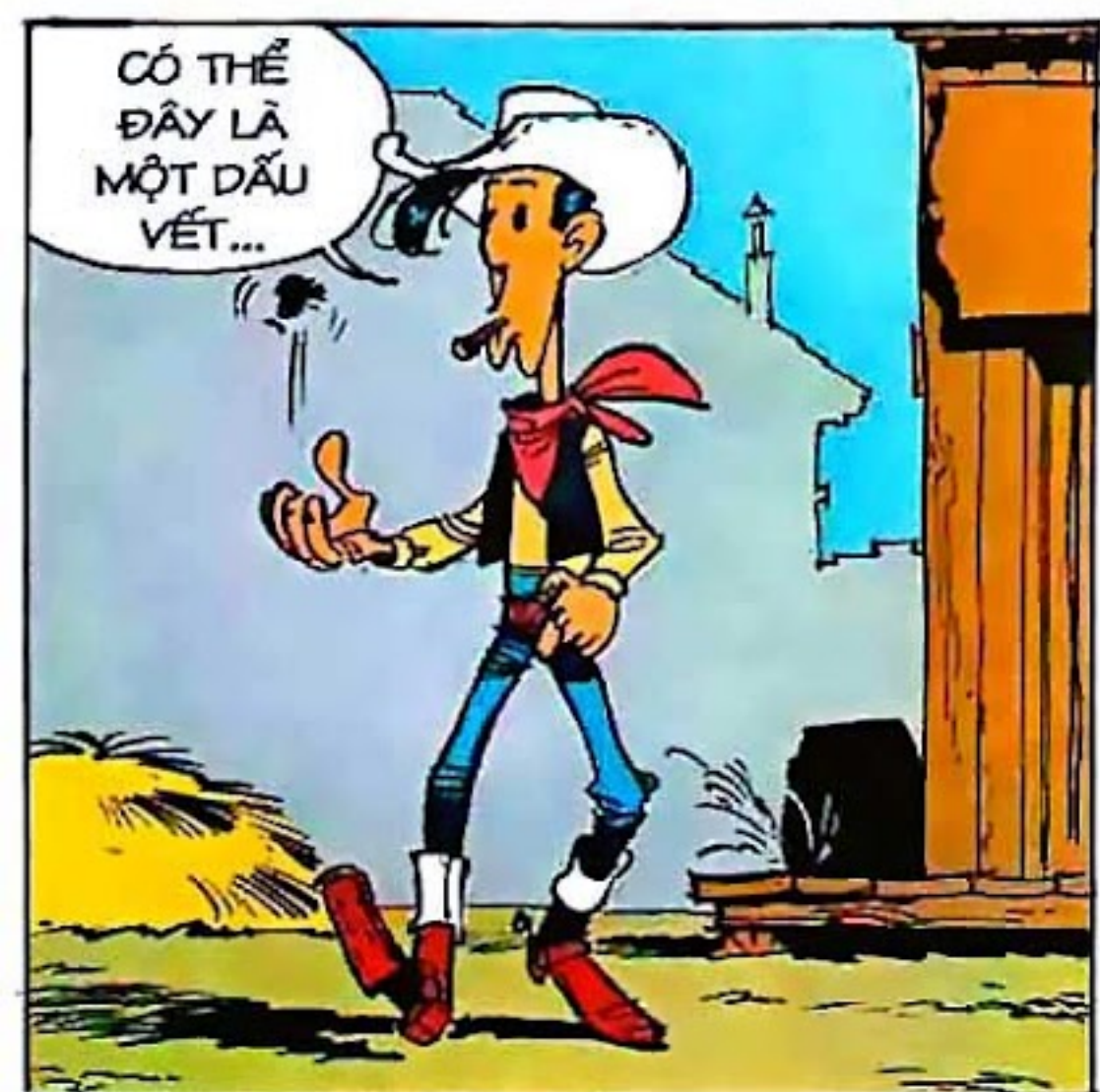


KIỂM TRA MẤY CÁI THÙNG, MẤY CÁI KÉT RỒI, ĐÚNG LÀ CHỈ TOÀN NHỮNG BIA RƯỢU DỒM THÔI...



A, COI NÀO, COI NÀO!...







TRONG LÚC ĐÓ, Ở MỘT KHU RỪNG NHỎ SÁT BỜ SÔNG...

CỤC ĐẤT MÌNH LƯỢM ĐƯỢC TRONG HẦM RƯỢU CHẮC CHẮN LÀ Ở ĐÂY RA. NHƯNG CHẴNG CÓ DẤU VẾT NÀO KHẢ NGHỊ...

VỀ THÔI, "QUÊ" RỒI.. NHƯNG TA SẼ TIẾP TỤC TÌM, NHẤT ĐỊNH PHẢI NẮM CHO ĐƯỢC CÁI BÍ MẬT VỀ MUA BÁN VŨ KHÍ!

TÔI KHÔNG "QUÊ"! MẤY THỨ NÀY CHẴNG LIÊN QUAN GÌ ĐẾN TÔI CẢ!

CHÀO CẬU LUCKY LUKE! XEM NÈ, DỌN ĐẸP GẮN XONG RỒI!

CHỊ CALAMITY, CUỘC ĐIỀU TRA CỦA TÔI CỨ DẬM CHÂN TẠI CHỖ. TÔI CÓ CẢM GIÁC CHÌA KHÓA CỦA VẤN ĐỀ NẸM Ở ĐÂY ĐÂY

THÔI!

ỒI, CÒN NHIỀU THỜI GIAN MÃ. CHỊ CHƯA CÓ Ý ĐỊNH LÊN ĐƯỜNG ĐAU. VẪN CHƯA!

RA ĐÂY MAU!

ĐÓNG CỬA CÁI Ồ TỘI LỖI NÀY!

QUÁ NHIỀU TAI TIẾNG!



CHÚNG TÔI LÀ HỘI VIÊN CỦA TỔ CHỨC QUÝ BÀ EL PLOMO, YÊU CẦU ĐƯƠNG SỰ CÓ TÊN CALAMITY JANE PHẢI ĐI KHỎI ĐÂY! CHÚNG TÔI SẼ PHÁ TAN QUÁN RƯỢU NÀY VÀ NẾU CẦN SẼ DÙNG VŨ LỰC ĐỂ BƯỚC BẢ TA PHẢI CUỐN XÉO!

ĐỪNG!

HOAN HỒ!

YIP!!!

MARY!

CHỊ VÀO TRONG LẤY SÚNG. MẤY MỤ NÀY CHẠY RE HẾT CHO CẬU XEM!

KHOAN, ĐỢI ĐÃ!

THƯA QUÝ BÀ! THẬT LÀ MỘT SỰ HIẾU LẪM TÀI HẠI! CHỊ CALAMITY JANE THẬT SỰ LÀ MỘT PHỤ NỮ ĐÁNG KÍNH. BÀ ẤY CÒN DỰ ĐỊNH VIẾT ĐƠN XIN GIA NHẬP QUÝ HỘI NỮ KIA!...

BZZZ BZZZBZZZ MARY! BZZ

ÔNG LUKE, CHÚNG TÔI NẾU ỒNG LÀ MỘT NGƯỜI DANH TIẾNG KHẮP MIỀN TÂY. DO ĐÓ, CHÚNG TÔI SẼ CHO NGƯỜI PHỤ NỮ NÀY MỘT CƠ HỘI VÀI NGÀY TỚI BÀ TA SẼ PHẢI VƯỢT QUA MỘT KỶ THI TUYỂN VÀO HỘI. NẾU THẤT BẠI, BÀ TA SẼ BỊ ĐUỔI KHỎI THỊ TRẤN!

ỦA... ỦA SAO CÁC BÀ KHÔNG
TỔNG CỔ MỤ CALAMITY ĐI HẢ?

CHÚNG TÔI CHO BÀ TA MỘT CƠ
HỘI, ÔNG OYSTER A. MỌI NGƯỜI
ĐỀU CÓ MỘT CƠ HỘI!



VẬY NHÉ, CHỊ
CALAMITY JANE,
CHỊ BỊ BƯỚC PHẢI
TRỞ THÀNH MỘT
QUÝ BÀ RỒI!

ĐỢI ĐÓ! CHỊ ĐI
LẤY SÚNG, RỒI
CẬU SẼ THẤY CHỊ
CÓ PHẢI LÀ MỘT
QUÝ BÀ KHÔNG!

💣💣💣!

BÌNH TĨNH NÀO, CHỊ CALAMITY! TÔI RẤT
CẦN CHỊ LÀM CHỦ QUÁN RƯỢU NÀY CHO
ĐẾN KHI KẾT THÚC CUỘC ĐIỀU TRA. MÀ
MUỐN VẬY, CHỊ PHẢI TRỞ THÀNH HỘI VIÊN
CỦA TỔ CHỨC CÁC QUÝ BÀ CỦA EL PLOMO.

THÔI ĐƯỢC! VÌ CẬU GIÚP ĐỠ CHỊ RẤT
NHIỀU, MÀ CHỊ THÌ CŨNG RẤT CÓ
CẢM TÌNH VỚI CẬU!



NHUNG LÀM SAO ĐỂ TRỞ THÀNH MỘT
PHỤ NỮ DANH GIÁ?

CÓ LẦN TÔI ĐI NGANG
QUA HOUSTON, HÌNH NHƯ CÓ
MỘT TRƯỜNG DẠY VỀ CUNG
CÁCH XÃ GIAO.

PHỤ NỮ
DANH GIÁ?

TÔI SẼ ĐÁNH ĐIỆN NÓI
HỌ GỬI NGƯỜI ĐẾN
DẠY CHỊ.

Ờ, CŨNG
ĐƯỢC. CHƠI
LUÔN!

PHUẬT!

TA SẼ TRỞ THÀNH MỘT
PHỤ NỮ LỊCH THIỆP!



VÀI NGÀY SAU, MỘT CỖ XE TỪ
HOUSTON ĐẾN THỊ TRẤN...

TRAM XE NGỰA
EL PLOMO



Ê, TỤI BÂY!
NHÌN KÌA!



MORRIS &
GOSCINNY

<https://leuluahphoto.org>



BỤI QUÁ! CHUYẾN ĐI NÀY KINH KHỦNG THIẾT!

TÔI LÀ LUCKY LUKE.

ROBERT GAINSBOROUGH, THUỘC TRƯỜNG DẠY CUNG CÁCH XÃ GIAO.

TỤI BẦY ƠI! SỮA SOẠN DẦU HẮC VÀ LÔNG GÀ LÔNG VỊT!!! CHÚNG TA CHÀO MỪNG TÊN ĐIỀU NÀY ĐI!

NẾU LÀ CÁC ANH, TÔI SẼ KHÔNG LÀM VẬY. ÔNG GAINSBOROUGH ĐÂY LÀ KHÁCH CỦA TÔI, TÔI SẼ RẤT TIẾC NẾU ÔNG MỚI ĐẾN MÀ ĐÃ PHẢI NHÌN THẤY MỘT XÁC CHẾT...

GIỜN TÍ THÔI MÀ...

THẬT RA MẤY VỊ ĐÓ MUỐN GÌ Ở TÔI VẬY?

CHẲNG CÓ GÌ ĐỀU... PHONG TỤC CỦA ĐỊA PHƯƠNG ẤY MÀ. VÀO QUÁN RƯỢU ĐI, HỌC TRÒ ÔNG ĐANG ĐỢI TRONG ĐÓ

XIN MỜI ÔNG ĐI TRƯỚC.

OK!



LẠY TRỜI CHO THẤY TRÒ NÀY
CHUNG SỐNG HÒA BÌNH...



BỐP!

UI DA!



CÁI TÊN NÀY ĐỊNH Ồ Ồ Ồ!
LIÊM TAY CHỊ! CHỊ ĐÃ CHO HẮN
MỘT CÁI TÁT!

TÔI CHỈ ĐỊNH
HÔN TAY BÀ ẤY
THÔI!



TÔI KHUYẾN CẢ HAI NÊN CỐ GẮNG KIÊN
NHẪN. TÔI NHIỀU VIỆC LẮM, NÊN KHÔNG
THỂ Ở ĐÂY CẠNH CHỪNG CÁC NGƯỜI
MÃI!

THÔI ĐƯỢC!
MIỄN LÀ THẲNG
CHẢ ĐỪNG CÓ
LỘN XỘN!



TỰ MÌNH QUAY LẠI CÁNH RỪNG GẦN
BỜ SÔNG NÀO,
JOLLY JUMPER...

MÌNH LÀ CHỦ NGỰA
DUY NHẤT ĐƯỢC
THÔNG BÁO ĐIỂM
ĐẾN TRƯỚC KHI LÊN
ĐƯỜNG.



CHẴNG TÌM
THẤY GÌ CẢ...



ÔNG ƠI, LẠM ƠN CHO HỎI TRONG VÙNG
NÀY CÓ THẤY MỘT CÁI HANG ĐỘNG...
HAY MỘT THỨ GÌ ĐẠI LOẠI NHƯ
VẬY KHÔNG?

TÔI KHÔNG
THẤY...



À, CÓ! Ở SƯỜN NÚI, PHÍA SAU CÓ LỐI VÀO
MỘT CÁI MỎ BẠC BỎ HOANG LÂU RỒI, VÌ
BẠC ĐÁU CHẴNG THẤY, CHỈ THẤY TOÀN
CHỈ LÀ CHỈ...



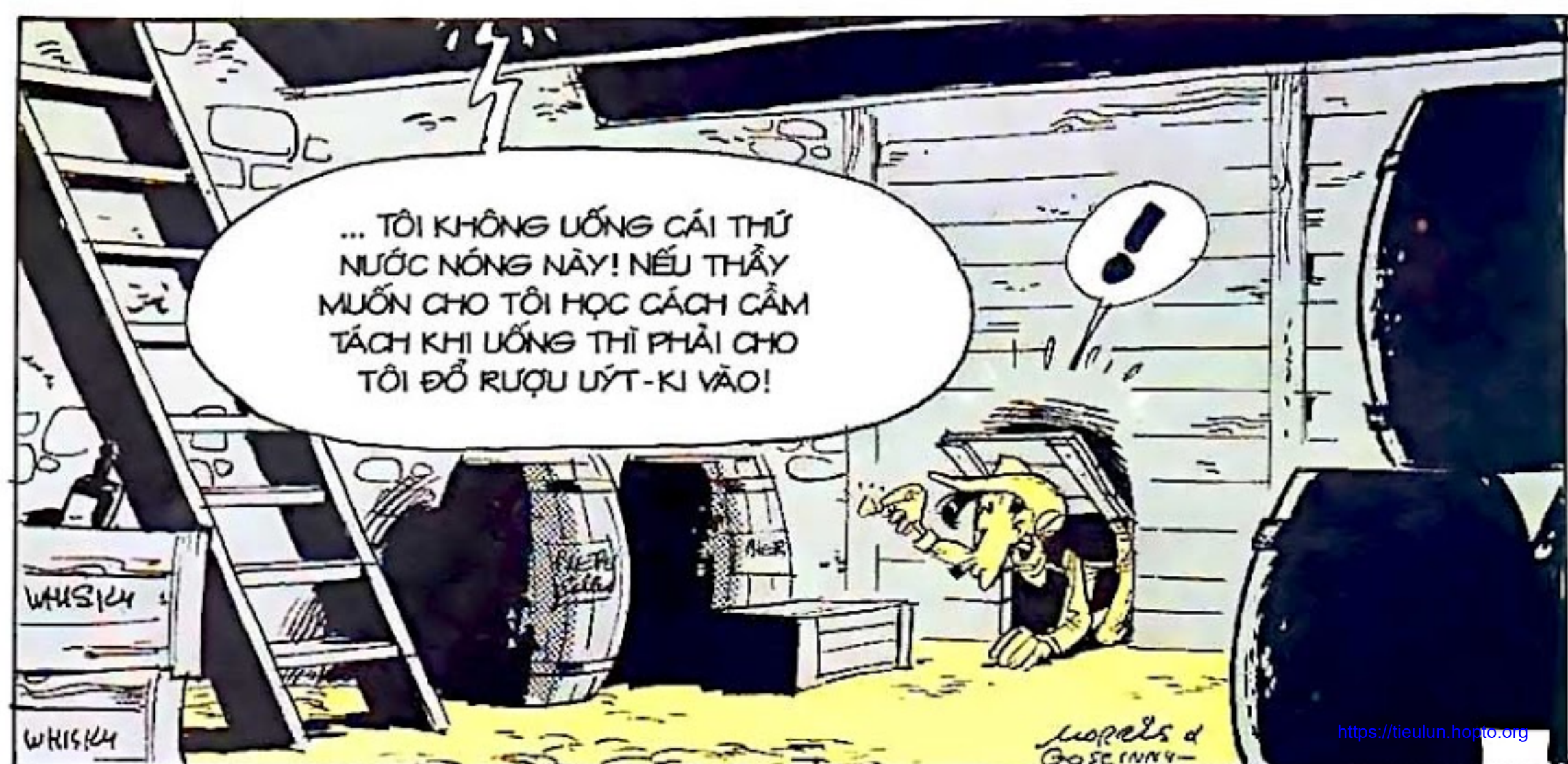
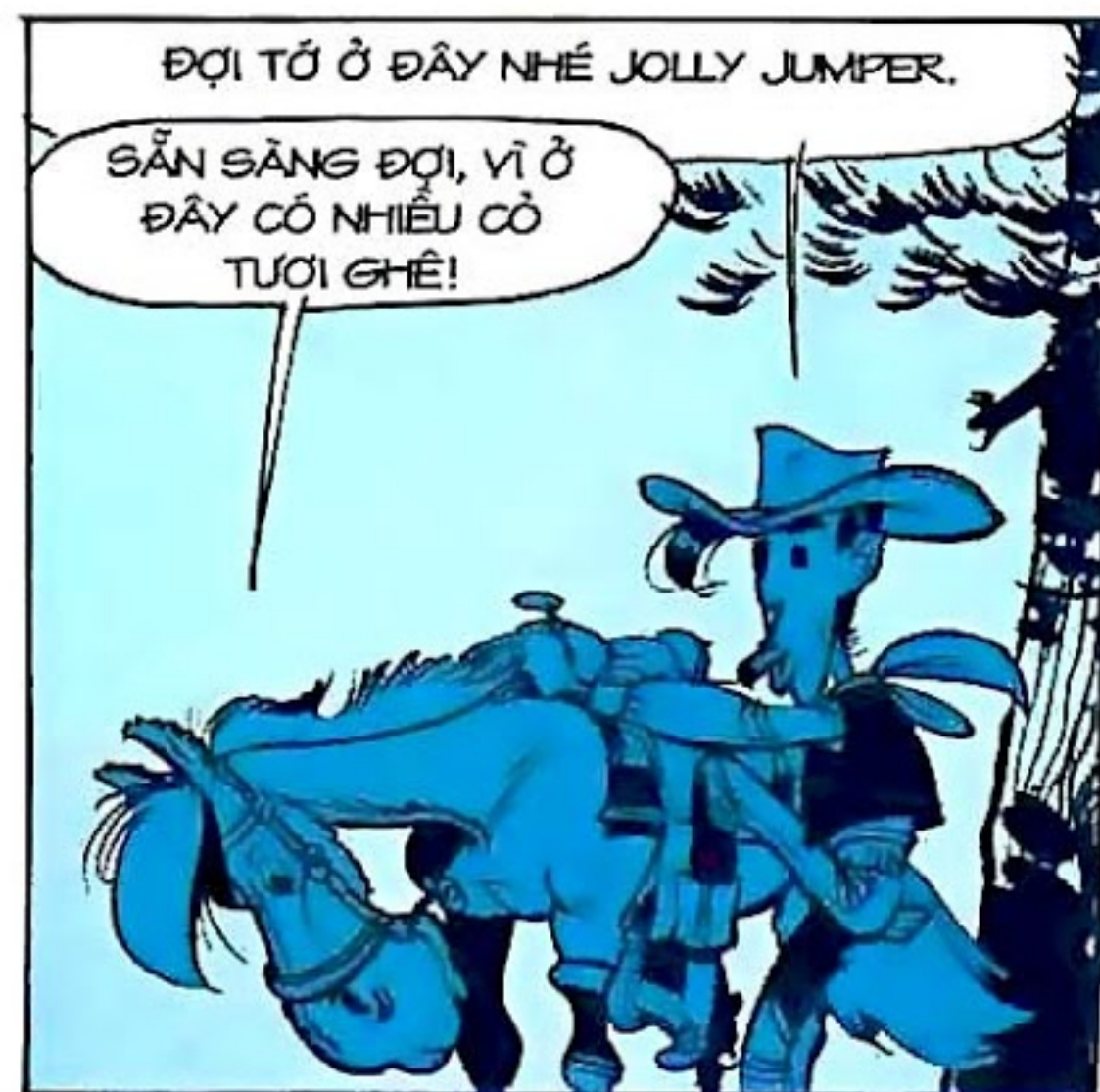
MỘT BỌN LĂM BẠC GIÀ ĐẾN ĐÂY KHAI
THÁC NHƯNG KHÁCH HÀNG KHÔNG HẢI
LÒNG VÌ HÀNG DỒM. CHÚNG ĐÃ BỊ RUỘT
CHẠY RE. MỎ BẠC LẠI HOANG PHÉ.



ĐẾN XEM CÁI MỎ ĐI, JOLLY JUMPER.

ĐI THÌ ĐI!







TẠI PHÒNG KHÁCH
CỦA TỔ CHỨC QUÝ
BÀ EL PLOMO...

...NHƯ VẬY QUA BÀI
DIỄN THUYẾT NGẮN
GỌN VỪA RỒI, TÔI HY
VỌNG ĐÃ CHỨNG MINH
CHO QUÝ VỊ THẤY
NHỮNG NGUY HIỂM CỦA
RƯỢU CHÈ, CỜ BẠC!

XIN CẢM ƠN. VÀ BÂY GIỜ, ĐỂ KẾT THÚC CUỘC HỌP MẶT CỦA CHÚNG TA,
TÔI ĐỀ NGHỊ TỔ CHỨC MỘT VÁN LÒ TÔ GÂY QUÝ HỘI. NGƯỜI THẮNG CUỘC
ĐƯỢC THƯỞNG MỘT CÁI GỐI VUÔNG THÊU TAY....

SAU
ĐÓ...

NHỤC QUÁ. ĐÃ HẠ MÌNH ĐỂ CHƠI
LÒ TÔ, LẠI CÒN PHẢI CHƠI ĂN GIÀN!
THÔI KÊ. TA SẼ RỬA HẬN, SAU KHI ĐUỔI
ĐƯỢC MỤ CALAMITY JANE RA KHỎI
THỊ TRẤN!

CÁI MÌNH CẦN BÂY
GIỜ LÀ MỘT LY LƯỢT-KI
THIỆT NGON!...

AAAA

GOMINO, THỦ LĨNH APACHES!

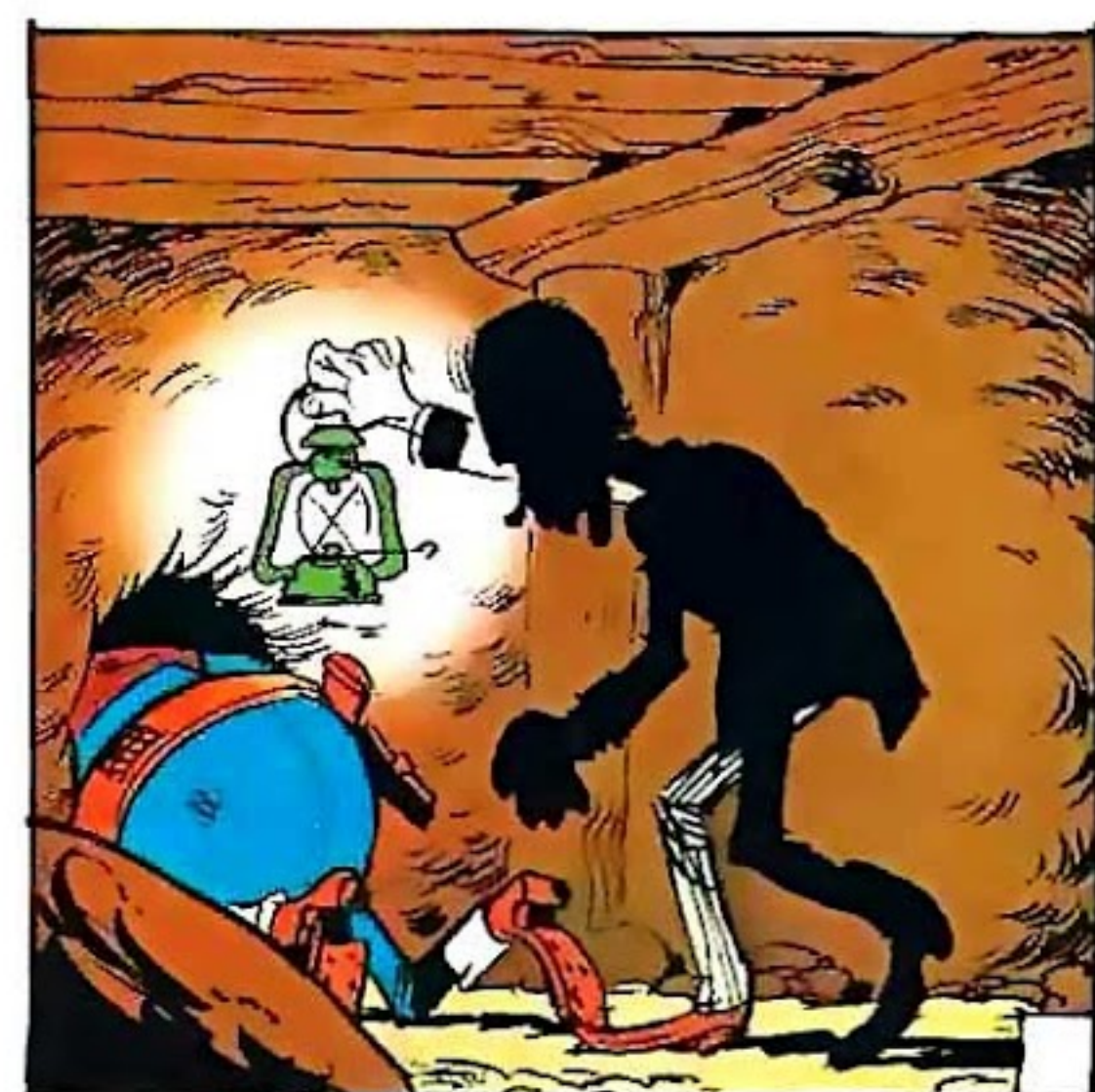
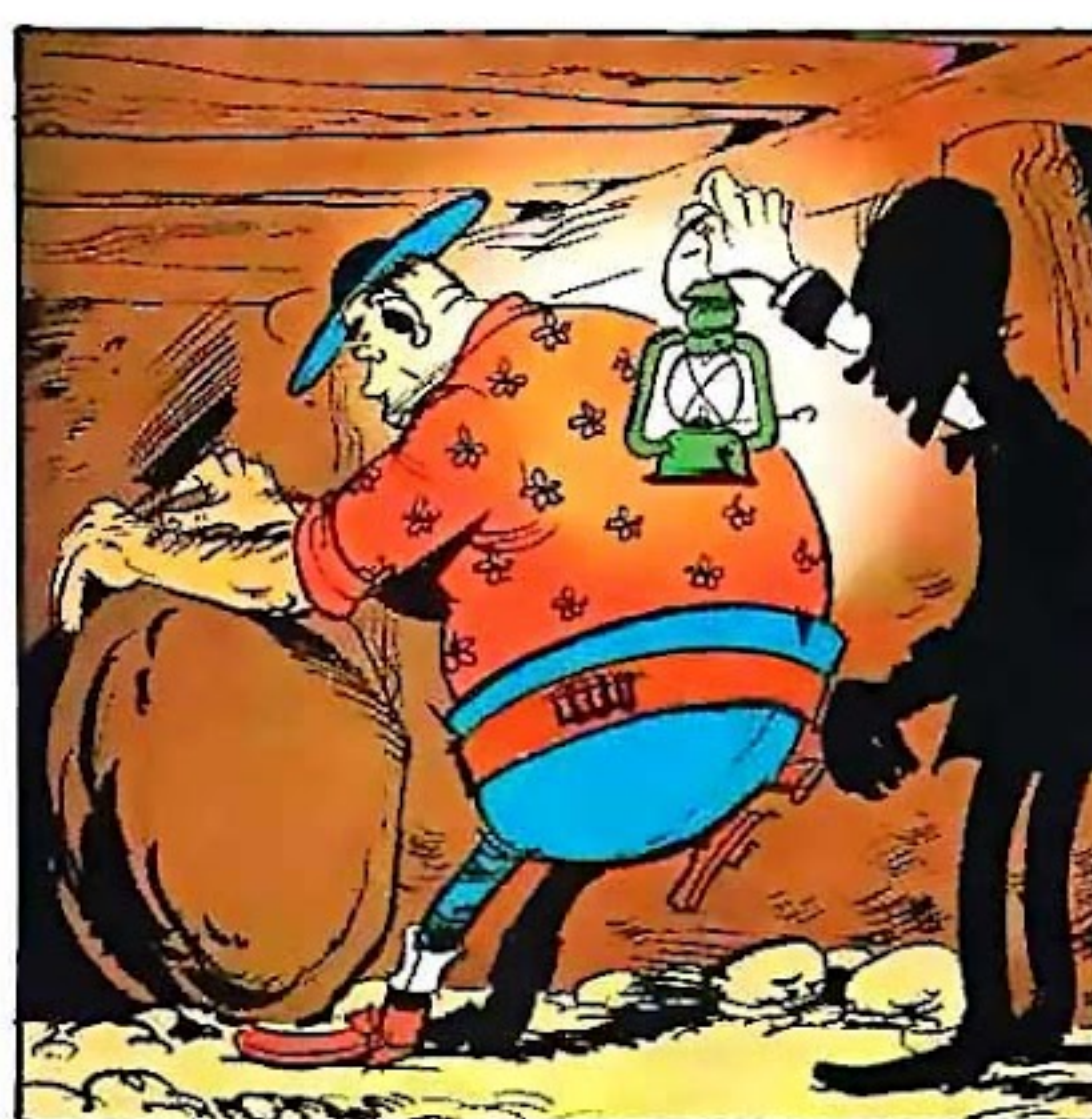
MẮT TÁI CÓ CÁI LƯỠI RẮN VẪN CHƯA
GIAO GẬY DÀI NỔ LIÊN TỤC VÀ THUỐC
VIÊN ĐỂ NHÉT VÀO GẬY. NGƯỜI
APACHES CHẮC PHẢI LỘT DA ĐẦU TẤT
CẢ MỌI NGƯỜI Ở THỊ TRẤN EL PLOMO
NÀY QUẢ, NGHEN!

NG...NGHE ĐÂY THỦ LĨNH... MAI MỘT
LẦN LẤY LẠI ĐƯỢC CÁI QUẢN, TÔI SẼ GIAO
HÀNG TIẾP...

NẾU ĐÊM MAI GOMINO CHƯA CÓ CÂY
GẬY KHÁC RA LỬA THÌ SẼ CÓ CHIẾN
TRANH. GOMINO KHÔNG NÓI NHIỀU
LỜI NHƯ ĐÀN BÀ. GOMINO ĐÃ NÓI LÀ
LÀM ĐÓ NHA!

BÉ SAM
ĐÂU RỒI?





TẠI BÂY NHẬN SÚNG ỒNG ĐẠN DƯỢC DƯỚI DANH NGHĨA LÀ MẶT HÀNG RƯỢU BIA...

... RỒI TỪ HẦM RƯỢU, TUỐN HẾT RA NGOÀI QUA LỐI HẦM MỎ NÀY. THẾ LÀ ĐẾN TAY BỌN APACHES ...

... KHÔNG ĐẾN NỖI NGU! BIẾT XÂY MỘT QUÁN RƯỢU NGAY GẦN HÀNH LANG CỦA CÁI MỎ CŨ XƯA NÀY!

PẦNG!
PẦNG!

LÀM ƠN NGHE TÔI NÓI!...
LÀM ƠN CHO TÔI GIAO NGAY SÚNG ĐẠN CHO BỌN APACHES, NẾU KHÔNG CHÚNG NỔ ĐIÊN LÊN!

ỒI, THÔI KÊ! KÊ ĐI ÔNG CHỦ. CHO BỌN APACHES LỘT DA ĐẦU TẤT CẢ MỌI NGƯỜI. CHO ĐÁNG ĐỜI.

ĐỔ ĐẢN, MỌI NGƯỜI CÓ NGHĨA LÀ: CẢ TA LẮN CHÚ MÀY!
BÌNH TĨNH! BÂY GIỜ TRỰC CHỈ NHÀ TÙ, BẰNG LỐI LÊN QUÁN RƯỢU!

TRONG KHI ĐÓ, TRƯỚC CỬA VÀO HẦM MỎ, CÁC KỶ MÃ APACHES MÒN MỎI ĐỢI CHUYẾN HÀNG ĐẾN TẬN SÁNG.

BUM
BUM
NADANADA

ARRYBA CUROUCU POPOF!

LÀM ƠN NGHE TÔI! ANH LÀM NHƯ THẾ NÀY LÀ ẦU VÔ CÙNG! GOMINO LÀ MỘT TÊN KHÔNG BIẾT GIỜN BAO GIỜ!

IM MIỆNG ĐI! CÓ BIẾT MINH ĐANG Ở Đâu KHÔNG?

SÁNG HỒM SAU...

ANH MỚI BẮT AUGUST OYSTER VÌ TỘI BUỒN BÁN VŨ KHÍ TRÁI PHÉP PHẢI KHÔNG? ÔNG CẢNH SÁT TRƯỞNG LOAN BẢO CHO MỌI NGƯỜI NGHE ĐÓ...

ỪA!

ĐÓN ĐỌC SỐ BÁO SẮP TỚI CỦA TÔI ĐÂY! MỌI CHI TIẾT SẼ ĐƯỢC ĐĂNG TẢI!

